

LA TEORIA DE LOS ESQUEMATA Y SU INFLUENCIA
EN LA COMPRESION DE LECTURA

por

ILEANETH MURILLO-PALACIOS

Licenciatura, Universidad de Costa Rica, 2003

A THESIS

Submitted in partial fulfillment of the
requirements for the degree

MASTER OF ARTS

Department of Modern Languages
College of Arts and Sciences

KANSAS STATE UNIVERSITY
Manhattan, Kansas

2008

Approved by:

Major Professor
Douglas Benson

Abstracto

El siguiente trabajo tiene como objetivo investigar la influencia de la teoría de los esquemata durante el proceso de comprensión lectora en una clase de español como segunda lengua para principiantes. A la vez se investigan otras técnicas que facilitan la adquisición de una segunda lengua, entre ellas: el input comprensible, la circunlocución, el trabajo en grupo y la predicción.

Para saber cómo son presentadas las lecturas a los estudiantes en las clases de español, fueron utilizados los libros *Dos Mundos* y *Arriba*. Cada texto fue analizado tomando en cuenta las actividades propuestas antes y después de leerlo. Como resultado del análisis se puede concluir que los libros no cuentan con las actividades necesarias para activar o crear los conocimientos previos en los estudiantes, provocando que el estudiante no logre el éxito esperado con respecto a la comprensión de lectura y que su nivel de ansiedad sea elevado.

Por lo expuesto anteriormente, se propone un plan de clase que combina lecturas literarias y culturales de Costa Rica. Cada una de estas cuenta con actividades de pre-lectura, lectura y post-lectura, las cuales van a ayudar al estudiante durante el proceso de lectura.

Tabla de Contenidos

Reconocimiento	vi
Dedicación	vii
CAPITULO 1 - Introducción	1
CAPITULO 2 - Marco teórico.....	7
Teoría de los esquemata/Schema Theory	7
Textos auténticos y comprensibles	13
La lectura como input	14
Literatura y cultura.....	15
CAPITULO 3 - Análisis a la aproximación de la lectura en dos libros de español para principiantes.....	17
Análisis a la aproximación de la lectura dada en el libro <i>Dos Mundos</i>	17
Análisis a la aproximación de la lectura dada en el libro <i>Arriba</i>	20
CAPITULO 4 - Plan de clase.....	24
Costa Rica: Cultura, literatura y lengua.....	24
Clase #1.....	28
Objetivos	28
Materiales.....	28
Tiempo de la lección.....	28
Clase #2.....	34
Objetivos	34
Materiales.....	34
Tiempo de la lección.....	34
Clase # 3.....	37
Objetivos	37
Materiales.....	37
Tiempo de la lección.....	37
Clases # 4 y #5	39
Objetivos.....	39

Materiales.....	39
Tiempo de la lección.....	39
Clase #5.....	41
Clase #6.....	42
Objetivos.....	42
Materiales.....	42
Tiempo de la lección.....	42
Clases #7 y #8.....	45
Objetivos.....	45
Materiales.....	45
Tiempo de la lección.....	45
CAPITULO 5 - Evaluación	50
CAPITULO 6 - Conclusiones.....	52
Apéndice A - Libro Dos Mundos.....	59
Apéndice B - Libro <i>Arriba</i> (Comunicación y cultura).....	61
Apéndice C - Mapa de América central.....	65
Apéndice D - Ecología de Costa Rica.....	66
Apéndice E - Fotografía de cataratas	67
Apéndice F - Elementos de aproximación a la literatura.....	68
Apéndice G - Leyenda	70
Apéndice H - Elementos de aproximación a la literatura	72
Apéndice I - Comparaciones parejas de novios en la leyenda y EE.UU.	73
Apéndice J - Fotografía de la Cascada de la Novia	74
Apéndice K - La leyenda del Zurquí.....	75
Apéndice L - Elementos de aproximación a la lectura	76
Apéndice M - Predicciones de la leyenda.....	77
Apéndice N - Cuadro de comparación.....	78
Apéndice O - Brochure de lugares turísticos	79
Apéndice P - Pradera Konza	80
Apéndice Q - Islas de Costa Rica	82
Apéndice R - Lectura de las Islas	83

Apéndice S - Mapa cognoscitivo de las islas.....	85
Apéndice T - Fotografías de bosques y árboles presentes en la reserva.....	86
Apéndice U - Lectura Reserva Barbudal	89
Apéndice V - Esquema de los animales presentes en la reserva Barbudal.....	91

Reconocimiento

Deseo agradecer al Dr. Benson por toda la ayuda que me ha brindado durante los últimos años, gracias por enseñarme contenidos académicos pero sobre todo por enseñarme con su ejemplo a ser un excelente profesor. También gracias al Dr. Salvador Oropesa y a la Dra. Laura Kanost quienes fungieron como miembros de mi comité. Un agradecimiento especial a Mary Cople quien con sus valiosas sugerencias enriqueció este estudio.

Dedicación

A Dios por permitirme cumplir mis metas. A mis padres y a mi hermana por brindarme su amor y a mi esposo por ser mi apoyo y mi compañero en esta gran aventura de estudiar en otro país.

CAPITULO 1 - Introducción

A través de los años ha cambiado considerablemente la manera en que se enseña una segunda lengua. Son muchos los autores que han estudiado todos estos cambios, entre ellos están Lee & VanPatten (2003). Estos autores resumen todas estas etapas de la siguiente manera: “From Atlas and Audiolingualism to Acquisition”. Según ellos el “Atlas Complex”, consiste en la dinámica de la clase en donde el profesor tiene toda la responsabilidad, por ende él tiene el control y el poder. Los estudiantes cumplen un rol pasivo en la clase, ellos solamente reciben el conocimiento del profesor. Un ejemplo de este tipo de dinámica en la clase sería cuando el estudiante debe completar en diez minutos ejercicios escritos donde algunas partes gramaticales han sido borradas, y el estudiante tiene alternativas para completar el espacio en blanco. Luego en grupos de tres deciden cuáles son las respuestas correctas, y al final el profesor escribe en la pizarra las respuestas correctas y da una explicación de la forma gramatical (Lee & VanPatten 7-8).

El método “Audiolingualism” consiste en la unión de ciertas teorías psicológicas del conductivismo y la aplicación de estructuras lingüísticas específicas. Se fundamentan en la creencia de que cualquier aprendizaje se lleva a cabo a través de procesos de formación de hábitos, por ejemplo la repetición y la imitación; dejando en segundo plano la comprensión (Lee & VanPatten 9). Skinner fue quien propuso esta teoría; él describe el aprendizaje verbal como un “operant conditioning”, esto significa que el ser humano aprende a través de procesos de condicionamiento (Hadley 56). Un ejemplo de actividades que utilizaban esta teoría es la memorización de diálogos “auténticos” y de actividades mecánicas de transformación de formas gramaticales llamadas “drills” (Lee & VanPatten 9).

Un aspecto derivado de esta teoría es el punto de vista del error como un hábito malo, por lo tanto era reprimido y censurado en las clases (Lee & VanPatten 9). El resultado de esta censura es una clase con estudiantes temerosos que no desean participar porque no están seguros de sus respuestas y saben que si fallan pueden llegar a ser humillados por su error.

Hadley analiza la teoría del “Audiolingualist” o “Behaviorist” y cuestiona la idea de Skinner en que el aprendizaje de una lengua lleva el mismo proceso que cualquier otro tipo de estudio (57). Uno de los primeros que cuestionó esta idea fue Chomsky, quien pensaba que el aprendizaje de una lengua es un proceso más complejo que se lleva a cabo no solamente por simples estímulos y respuestas. Además, la teoría de Skinner no podía explicar la creatividad de los niños al crear el lenguaje; por ejemplo, muchas veces los niños dicen palabras que nunca han escuchado como “two foots” (Hadley 57).

Con respecto al error también vemos una gran diferencia, ya que el error en los niños no es censurado y a pesar de esto los niños logran producir la forma correcta con el tiempo. Los padres no corrigen a sus hijos de una forma directa, algunas veces repiten la oración correcta pero es de una forma natural y los niños no se sienten censurados. Además, no hay explicación gramatical.

Ya hemos visto antes cómo Chomsky critica la teoría de Skinner y formula su propia teoría con respecto al aprendizaje de una lengua. Esta teoría es llamada “Universal Grammar” y postula que los niños han nacido con una habilidad especial para aprender lenguas; es decir, existen elementos gramaticales que son comunes a todas las lenguas y ayudan al niño a organizar el input que recibe de su ambiente de ciertas maneras. Esta teoría ha sido cuestionada ya que no se ha comprobado su relación en el aprendizaje de una segunda lengua (Hadley 58-60).

Otra teoría estudiada por Hadley es la Teoría del Monitor de Krashen. Es aquí donde vemos por primera vez el término “acquisition” mencionado arriba por Lee & VanPatten. Hay cinco hipótesis que describen esta teoría. La primera se refiere a la diferencia entre aprendizaje y adquisición. Estas son dos formas que los adultos tienen para desarrollar sus habilidades comunicativas en una segunda lengua. La adquisición es un proceso inconsciente parecido en algunos aspectos a la forma en que aprenden los niños su primera lengua; el aprendizaje, por el contrario, es un conocimiento consciente de las reglas gramaticales y el vocabulario de su aplicación en la segunda lengua. La segunda hipótesis se refiere al orden natural, esto significa que la adquisición de estructuras gramaticales sigue un único orden para cada lengua. La tercera se refiere a la hipótesis del monitor, la cual sostiene que la adquisición es la responsable de activar la producción en una segunda lengua y es la responsable de la fluidez; y por el contrario el monitor que se desarrolla con el aprendizaje es el responsable de vigilar la precisión del output de manera consciente. La cuarta hipótesis es la del input, esta considera que adquirimos más lenguaje únicamente cuando estamos expuestos a input comprensible, el cual consiste en el lenguaje que contiene estructuras comunicativas “un poco más allá” de la habilidad del estudiante (Hadley 61).

Por último, tenemos la hipótesis del filtro afectivo, la cual consiste en las condiciones psicológicas ideales para adquirir el input (Hadley 61). Algunos ejemplos son la motivación, la seguridad y el bajo nivel de ansiedad. Todos estos deben ser los adecuados para lograr la adquisición.

VanPatten (2003) explica la importancia del input dando el ejemplo de Genie, una niña que creció en una familia abusiva, la cual la mantuvo aislada de la misma familia y de cualquier otra persona. Durante sus años de desarrollo no recibió los estímulos que cualquier niño recibe, como cuidados o amor, y tampoco escuchó nunca una lengua. Este aislamiento tuvo un gran impacto en sus habilidades lingüísticas, ya que cuando fue encontrada no podía comunicarse, ya que no podía hablar, y nunca aprendió a hacerlo. Una posible explicación es que al no contar Genie con el input necesario para su desarrollo lingüístico, su cerebro no tuvo oportunidades para trabajar en su lenguaje. VanPatten llega a la conclusión de que el niño necesita ser expuesto al lenguaje en un ambiente natural para que la adquisición se dé. Se entiende como ambiente natural el lugar donde el niño recibe input comprensible, o sea que el niño puede extraer un mensaje del input a través del contexto y con ayuda de otros elementos que utiliza la persona que da el input, como la velocidad que utiliza al hablar, las pausas, las repeticiones, y la conexión con el elemento visual (VanPatten 27-28).

Como resultado de todas estas investigaciones se ha llegado a formular un tipo de enseñanza llamada “Communicative Language Teaching”, la cual modifica el rol del profesor como lo vimos antes en la teoría de “Audiolingualist” o “Behaviorist”. Este profesor ya no es el centro de la clase y la única fuente de conocimiento, ahora los estudiantes tienen oportunidades para la comunicación, la cual transmite elementos del mundo real, entendiendo estos como todo lo que nos rodea y es importante y significativo para nosotros como miembros de una sociedad (Lee & VanPatten 10).

Aparecen las preguntas abiertas en las cuales no tenemos una única respuesta y el estudiante puede utilizar su propia experiencia para contestarlas. Lee & VanPatten llaman a este tipo de preguntas “communicative drills”, que se diferencian de “meaningful drills” y

“mechanical drills” por la persona que controla la respuesta y el tipo de mensaje que contienen. Las “communicative drills” son aquellas en donde el estudiante controla la información y la respuesta es desconocida por la persona que realiza la pregunta; por ejemplo, si el profesor le pregunta al estudiante “¿Qué hiciste el fin de semana?”, el profesor no sabe la respuesta. Por el contrario, “mechanical drills” son aquellas en donde el estudiante no controla la respuesta y no existe información comunicativa para ser transmitida, o sea que el estudiante no necesita entender el significado para realizar la tarea, por ejemplo: Cambia el objeto por el objeto directo en la siguiente oración, “Ana compra las flores en el mercado” – “Ana las compra en el mercado”. Y finalmente “meaningful drills” se diferencian de “mechanical drills” porque el estudiante debe entender el significado de la pregunta para contestar pero siempre hay una única respuesta; por ejemplo: “Clase, ¿De qué color es la blusa de Ana?” (Lee & VanPatten 54-55).

Debemos entender que el paso de una teoría a otra no ha sido un cambio drástico y que algunas veces seguimos encontrando rastros de teorías anteriores y mezclas de estas, ya que no se eliminan por completo ciertos elementos de todas las teorías, como nos dicen Lee & VanPatten (11).

Si analizamos cada teoría podemos encontrar lo mejor de cada una y rechazar o cambiar los elementos que deseamos poner en práctica en nuestra clase. No debemos dejarnos llevar por un solo autor o un solo punto de vista, lo mejor es combinar las mejores ideas que gracias a la investigación tenemos hoy a nuestro alcance.

Un ejemplo de estos son las “Five Givens” de VanPatten (22). Todas se refieren a las características de la adquisición de una segunda lengua. La primera se refiere a la necesidad de la creación de un sistema lingüístico implícito que nos permite reconocer cuando hay un error, pero no podemos explicar por qué lo sabemos. La segunda se refiere a su naturaleza

La adquisición de una segunda lengua es compleja y consiste en diferentes procesos. Existen muchos elementos que deben ser adquiridos a la vez por ejemplo: las palabras (léxico), los sonidos (fonología), morfemas (morfología), y la sintaxis, o la formación de oraciones y párrafos.

La tercera nos dice que la adquisición de una segunda lengua es un proceso dinámico pero lento. Esto se debe a que el sistema implícito requiere tiempo para ser creado, por lo tanto existen etapas de desarrollo y órdenes de adquisición para las diferentes estructuras del lenguaje. Las etapas de desarrollo se refieren a cada evolución que lleva a cabo un elemento lingüístico hasta ser adquirido, un ejemplo sería la habilidad de utilizar la negación, desde comenzar utilizando la palabra “no” antes de lo que se desea negar, hasta el uso de auxiliares como “do not”. Por otro lado, el orden de adquisición se refiere a la secuencia en que se adquieren ciertas características de la gramática de todo el idioma como los artículos, los verbos copulativos y los pronombres. Un ejemplo sería la utilización de “-ing” antes que las formas del presente regular.

La cuarta “given” nos habla sobre la imposibilidad de llegar a dominar la lengua como un nativo hablante. Cada persona va a tener sus fortalezas en algún rubro, por ejemplo; en la gramática, la pronunciación o la sintaxis, pero no va a llegar a ser igual que la destreza instantánea de un nativo hablante.

La quinta y última “given” se refiere a la diferencia entre una “habilidad” y la creación de un sistema implícito. VanPatten define habilidad (“skill”) como la capacidad para usar el lenguaje para comunicarse con precisión y sin esfuerzo (9-21). Los que tienen ya el sistema implícito bastante completo todavía no van a poder siempre expresarse utilizando el sistema, por ejemplo el estudiante va a conocer la diferencia entre “kook” y “Cook”, pero podría no ser capaz de producirlas correctamente.

CAPITULO 2 - Marco teórico

Teoría de los esquemata/Schema Theory

Un elemento que se debe tomar en cuenta a la hora de planear una actividad de lectura dentro de la clase de una segunda lengua debe ser la teoría de los esquemata. Bartlett en 1932 propone el término *esquema* por primera vez para referirse al rol que juegan los conocimientos y experiencias previas en la comprensión (Hadley 147).

De acuerdo con Lee & VanPatten un esquema es “the personal knowledge and experience that they relied on to represent and understand concepts” (218). Bartlett considera que la comprensión se llevaba a cabo principalmente en el contexto de experiencias pasadas que tienen relación con las nuevas (Nassaji 1). Esto significa que las experiencias y los conocimientos previos que posee el lector son utilizados para clarificar y así entender nuevos conceptos y nuevas ideas. Es aquí donde radica la importancia de este término, ya que el objetivo clave dentro de una actividad de lectura debe ser la comprensión. El profesor debe buscar la forma de facilitar la comprensión de lectura al nivel denotativo y connotativo: el primero se refiere al significado de la palabra que podemos encontrar en el diccionario y el connotativo se refiere al significado que le sugiere a una persona, que se basa en sus propias experiencias y conocimientos. Este último es el más difícil de lograr para los estudiantes ya que algunas veces la lectura solamente se queda en el nivel denotativo. La activación de los esquemata en los estudiantes va a favorecer la comprensión a ambos niveles ya que los estudiantes van a poder ir más allá de las palabras para crear significados más amplios relacionados con la lectura.

Al respecto Lee & VanPatten (2003) analizan las funciones que podrían tener los esquemata en la comprensión de lectura. Al utilizar los conocimientos del lector se elimina la ambigüedad: “One way in which schemata constrain our interpretations is to disambiguate

passage information: We tend to screen out certain possibilities in a passage consistent with our background knowledge” (219). Además los esquemata “...play an elaborative function in comprehension when we use our knowledge to make inferences”. Si el lector posee conocimientos relacionados con el texto puede llegar a hacer inferencias de lo desconocido y así lograr la comprensión. Los esquemata tienen “...a filtering function”, que ayuda a clarificar la información: “a schematic filter provides an evaluative perspective on unambiguous incoming information”. Por último, dos funciones que tienen los esquemata son “to compensate” y “to organize information”. La primera se refiere a compensar “other knowledge sources such as underdeveloped orthographic knowledge, lexical knowledge, and syntactic knowledge”. Y la segunda se refiere a “our knowledge of the overall organization of a text and its conventional constructs as formal schemata” (220-222). Si tenemos conocimientos previos podemos saber cómo debemos dirigir nuestra lectura de acuerdo con las necesidades del texto. Vemos que el objetivo fundamental de los esquemata es preparar a los aprendices de antemano para interpretar la información que será leída. Es por esta razón que se deben realizar actividades antes de leer un texto, para así activar o crear los esquemata indicados para una lectura específica.

Estos autores promueven la utilización de actividades que ayuden a crear una base de conocimientos que hagan más comprensible el texto y la lectura de los textos en etapas, proporcionando cierta información del texto en diferentes momentos; estas actividades se llaman pre-lectura (Lee & VanPatten 3). Como la palabra lo dice, están antes de leer el texto y tienen como función familiarizar al estudiante con el contexto que va a leer y relacionar este con sus conocimientos previos. Para esto el profesor debe planear previamente estas actividades tomando en cuenta un componente específico de la lectura, y las características de sus estudiantes y sus intereses. Por ejemplo, podemos relacionar el tema del Día de Los Muertos en México con

Halloween en Estados Unidos. Esta es una celebración conocida por los estudiantes quienes van a relacionar su propia festividad para entender y estudiar mejor el Día de Los Muertos en México.

Otra autora que considera muy importante el uso de los esquemata es Dolly J. Young. Según ella “Schema theory offers an explanation of the reader’s role in constructing meaning in the reading process”, de esta manera el conocimiento previo da significado al nuevo conocimiento (1125). De acuerdo con esta autora la activación de este conocimiento previo tiene varias consecuencias, una de ellas está relacionada con lo afectivo ya que si el estudiante es capaz de aproximarse al texto y comprenderlo, su satisfacción lo va a motivar. Otro elemento que se ve favorecido es el cognitivo. Este se lleva a cabo cuando solicitamos a los estudiantes que sean analíticos con respecto a un contexto o componente y que expresen sus ideas. El último aspecto que se ve favorecido cuando realizamos actividades de prelectura es el lingüístico ya que cuando los estudiantes leen el texto en la segunda lengua adquieren nuevos conocimientos de ella (1126). Además, esta autora es consciente del papel activo que cumple el lector durante el proceso de lectura y es por esta razón precisamente que se le debe guiar para que lleve a cabo esta función, o como nos dice ella misma, para que esté “a cargo” (in charge) de obtener significado del texto.

Otro autor que nos habla sobre el papel que cumple el lector es Iser. Según él, la lectura es un proceso creativo y activo, lo cual significa que el lector trabaja conjuntamente con el texto para obtener significados, estos significados no son siempre los mismos ya que cada lector tiene sus propias experiencias y conocimientos previos que utiliza para darle su propio sentido al texto. De acuerdo con Iser el lector crea predicciones acerca del texto mientras leen tomando en

cuenta sus experiencias (274-275). Como profesores debemos darles los instrumentos a los estudiantes para que puedan llevar a cabo este proceso de la mejor forma.

Lalande también propone actividades de pre-lectura y actividades de post-lectura. Las primeras cumplen la función de facilitadoras de la comprensión del texto, el profesor no debe dar demasiada información antes que el estudiante tenga acceso al texto ya que este no pondría en práctica la interpretación individual, elemento muy importante en la comprensión. Solamente se le da información relacionada con el tema en general que se estudiará para así activar o formar los esquemata necesarios para que se dé la comprensión (577).

Lalande también propone la personalización como técnica para la comprensión y por lo tanto puede ser utilizada como una actividad de pre-lectura. Un ejemplo de este tipo de personalización para el poema “Shyness” serían las siguientes preguntas:

1. Haga una lista de algunas ocasiones en las que usted se ha sentido tímida(o).
2. Haga una lista de las ocasiones en donde sus amigos se han sentido tímidos.
3. ¿Cuáles son algunas cosas que hacen que te sientas tímida (o)? (Lalande 577).

Las actividades de post-lectura, de acuerdo con Lalande, deben ser algo más que trabajos de resumen o síntesis del texto leído. Por el contrario, los estudiantes pueden responder sobre lo que aprendieron acerca de las similitudes y diferencias culturales del texto en comparación con lo suya. También los estudiantes podrían comparar lo que pensaban durante las actividades de pre-lectura y lo que sintieron después de la lectura. Lalande cita a Bredella, quien sugiere que algunas veces los estudiantes lean la mitad del texto y luego a través de una lluvia de ideas expresen sus pronósticos y luego continúen con la lectura del texto. La predicción aquí cumple un papel muy importante para facilitar la comprensión del texto.

William Grabe (1991) explica diferentes estudios que se han llevado a cabo durante los últimos años y que han analizado la función de la lectura en la enseñanza de una segunda lengua. Uno de estos es el modelo psicolingüístico de la lectura, el cual consiste en ver la lectura como un proceso activo de comprensión en donde los estudiantes necesitan aprender estrategias para lograr la comprensión. Algunas de estas estrategias son: utilizar el contexto para predecir situaciones, y para formular hipótesis. La función del profesor en este modelo es de facilitador usando actividades de pre-lectura que ayuden a los estudiantes a solucionar problemas sintácticos, de vocabulario y de estructura (377). Este tipo de actividades se tomará en cuenta en este estudio.

Marta Sánchez (1998) llevó a cabo un estudio en el cual se cuestionó qué papel juegan los esquemata culturales --tanto formales como de contenido-- durante el proceso de lectura y la respuesta lectora. El estudio consistió en una comparación entre lectores de lengua extranjera y lectores de lengua materna. Para este estudio utilizó el cuento “La Ventana” de Carlos Salazar Herrera y diseñó dos tipos de preguntas: la primera permitía al estudiante la visualización del escenario y los personajes y la segunda llamaba la atención sobre detalles de la trama. Las conclusiones de su estudio le permitieron confirmar a la autora que las respuestas literales y las estéticas muestran la influencia de los esquemata de los estudiantes. Por ejemplo, durante las descripciones del escenario y los personajes, los lectores extranjeros con conocimientos previos de la cultura meta hicieron descripciones parecidas a las de los de lengua materna. Por el contrario, los estudiantes sin conocimientos previos produjeron escenarios más parecidos a sus propios contornos culturales. Este es un claro ejemplo de la influencia que pueden tener los esquemata durante la comprensión de lectura, ya que los estudiantes que tenían conocimientos previos pudieron describir el escenario y los personajes de una manera más connotativa y no

solamente denotativa, y los que no tenían experiencias con la otra cultura no podían ver más allá de lo denotativo.

El conocimiento del mundo también cumple un papel importante en la comprensión. Un aspecto que debe ser tomado en cuenta es lo expuesto por Carrel con respecto a las razones por las cuales un estudiante no sería capaz de activar el esquema para lograr la comprensión de un texto. Si el estudiante no tiene los apropiados esquemata, no va a comprender muchos elementos del texto que están relacionados con un aspecto de la otra cultura que el estudiante desconoce (“SLA”, 556-557). Es aquí donde nace la necesidad de elaborar actividades de pre-lectura en una presentación de input comprensible por parte del profesor. De acuerdo con Carrel, esto es mucho más necesario en estudiantes principiantes e intermedios, ya que estos han tenido menor contacto con la nueva cultura y sus esquemata podrían no ser suficientes para la comprensión de un texto (“SLA”, 556-557).

De acuerdo con Hadley, varios educadores han estudiado el proceso de comprensión lectora. Uno de estos es David Ausubel, el cual cree que el aprendizaje debe ser significativo para ser duradero y para que este lo sea debe estar relacionado con los conocimientos que ya posee el estudiante. Algunos elementos que ayudan a hacer más comprensible la nueva información son llamados “advance organizer”, como dibujos, títulos y resúmenes de los temas (Hadley 144-145). Los profesores debemos utilizar todos estos elementos para facilitar la comprensión de los textos.

Hadley propone tres tipos de conocimientos que ayudan a los estudiantes a la comprensión: el primero se refiere a la información lingüística, el segundo al conocimiento del mundo y las experiencias previas; y por último el conocimiento de estructuras del discurso o el conocimiento de diferentes tipos de discurso como una conversación y un texto literario (Hadley

145). Si el estudiante utiliza todos estos conocimientos a la vez su comprensión tendrá más posibilidades de ser exitosa. Aquí podemos ver una vez más el papel que cumplen los textos literarios como facilitadores para la comprensión. Y si logramos que este texto literario tenga una conexión real con las experiencias y el conocimiento del mundo de los estudiantes vamos a lograr que el aprendizaje sea significativo. Por el contrario, si el texto no tiene relación con el mundo y las experiencias del estudiante va a ser muy difícil que este logre obtener conocimientos lingüísticos o de contenido. Cuando un estudiante lee un texto y no comprende la mayoría de la información va a provocar que su motivación sea baja y su nivel de ansiedad sea más alto. Aquí recordamos la hipótesis del filtro afectivo de Krashen explicada antes.

Luego de analizar algunas de las ideas de diferentes autores con respecto a la comprensión de lectura, podemos llegar a la conclusión de que efectivamente los esquemata cumplen un papel definitivo durante este proceso y que para facilitar la comprensión se deben realizar actividades previamente estructuradas para crear o activar estos esquemata en los estudiantes.

Textos auténticos y comprensibles

Otra característica de los textos además de ser comprensibles es que deben ser auténticos. Marta Sánchez justifica esto de la siguiente manera: “los textos auténticos son un vehículo efectivo hacia una mejor y más genuina comprensión de lectura y cultura meta” (96). Esta autora utiliza el cuento “La Ventana” del autor Carlos Salazar Herrera y no le hace modificaciones, sino por el contrario lo dejó intacto; de esta forma la visión del autor no fue modificada y los estudiantes tuvieron en sus manos el texto auténtico.

Dolly J. Young define a los textos auténticos como “...unedited, unsimplified materials written for a Spanish speaking population for foreign language reading” (1124). Algunos

ejemplos son extractos de periódicos y artículos en revistas. Según esta autora el texto auténtico va a favorecer la comprensión ya que el estudiante va a contar con todos los elementos que el escritor consideró necesarios, así como la redundancia natural que posee el texto auténtico.

La lectura como input

La lectura cumple un papel muy importante como forma de input. De acuerdo con Lee & VanPatten (2003) la lectura cumple dos funciones: “The informational outcomes” son cuando el lector “learns about the content of the passage”, y “Potential linguistic outcomes” son cuando el lector “may acquire new vocabulary and that he or she may make form-meaning connections” (227).

Según ellos, la lectura debe ser un componente fundamental en una clase comunicativa ya que esta provee input lingüístico y de contenido en la clase (3). No obstante, estos mismos autores advierten que la lectura no debe ser vista de manera tradicional, es decir, al utilizar la lectura solamente para contestar preguntas. Muchas veces estas preguntas se pueden contestar sin comprender el texto sino solamente por asociación de palabras. Si la pregunta es “¿Cuántos hermanos tiene Ana?”, en la lectura va a decir que Ana tiene tres hermanos y donde el estudiante vea las palabras “Ana tiene x hermanos”; va a asociar la pregunta con la respuesta. El resultado de esto es que el alumno se enfoque al texto palabra por palabra o solamente busca las respuestas de las preguntas de comprensión que están al final de la lectura sin necesidad de entender el texto (Lee & VanPatten 3).

De acuerdo con Patricia Carrell (“SLA”, 223) varios estudios han concluido que la lectura es la principal fuente de input para muchos estudiantes. También estos estudios han demostrado la relación de la comprensión de lectura y las estructuras de conocimiento previas del lector. La misma autora explica esta relación como un proceso interactivo entre el texto y los

conocimientos previos del lector. Es importante el uso de la lectura como input pero no debe ser la única forma ya que existen otras fuentes como el profesor, videos, escenarios de diferentes actividades como la llegada a un hotel o a un restaurante.

Literatura y cultura

Richard G. Kern (2003) elabora una definición de literatura en la cual une la lingüística, la cognición y los elementos socioculturales. De acuerdo con el autor, esta es una manera de caracterizar la literatura en el contexto académico de la enseñanza de una segunda lengua. Según Kern la literatura abarca interpretación, colaboración, convenciones, conocimientos culturales, resolución de problemas, reflexión y autorreflexión y el uso del lenguaje. La literatura no es solamente conocer los sistemas de escritura o los conocimientos léxicos y gramaticales; sino que requiere conocimientos del lenguaje hablado, escrito y los contextos que crean el discurso. El autor resume todos estos principios en uno solo “...literacy involves communication” (49).

De acuerdo con Elizabeth Knutson (1997); Krashen “has consistently argued that pleasure reading is an important source of comprehensible input for acquisition” (51). Esto justifica la necesidad de utilizar textos literarios o no literarios para lograr el objetivo, el cual es lograr la adquisición de una lengua en particular para propósitos comunicativos. Además de ser una forma de input, la literatura les permite a los estudiantes tener contacto con la cultura de la lengua en estudio de una forma más directa ya que ellos pueden entender con ejemplos cómo funciona.

Por otra parte Lalande opina que una de las razones para enseñar cultura a través de la literatura es para que los estudiantes sean capaces de participar en la vida de otros. De acuerdo con este mismo autor, para lograr que los estudiantes acepten y toleren la nueva cultura al principio se deben utilizar similitudes entre las culturas (577). Para una actividad de pre-lectura

entonces, podemos comenzar buscando situaciones parecidas a las que se encontrarán en el texto, como en el ejemplo del Día de los Muertos en México mencionado anteriormente.

CAPITULO 3 - Análisis a la aproximación de la lectura en dos libros de español para principiantes

Análisis a la aproximación de la lectura dada en el libro *Dos Mundos*

El género literario privilegiado para estudiar la literatura en el libro *Dos Mundos* es la poesía (Ver apéndice 1). Doce de los quince capítulos utilizan este género literario para aproximar a los estudiantes a la literatura. El segundo género literario es la novela, utilizado en dos capítulos, y solamente en un capítulo se utiliza un cuento. Una de las razones del privilegio de la poesía en este libro podría ser el tamaño de las obras, ya que las poesías son más cortas. Según Lalande, otra razón de utilizar poemas es su nivel de complejidad (575). Los textos que predominan son informativos, estos sirven como base para la comprensión al nivel denotativo y para introducir comprensión al nivel connotativo. Pero debemos tomar en cuenta que el lenguaje utilizado en una poesía podría ser muy difícil para los estudiantes, sobre todo de Español I y II. Algunos poemas tienen metáforas que son un poco abstractas para un nativo hablante y con mucha más razón para un estudiante de la lengua. Por esta razón es que debemos preparar al estudiante antes de leer un texto.

La literatura está presente en todos los 15 capítulos de *Dos Mundos* (Ver apéndice 1), y toma lugar en el espacio llamado “Enlace literario”. Cada texto es introducido por una breve biografía del autor y luego de presentar el texto literario el estudiante tiene una “Actividad creativa”. Con respecto a presentar la biografía del autor Lalande cita a Piepho, quien considera que dar información sobre el autor y su época “limits the student to a certain interpretation” (576), el objetivo es que los estudiantes creen sus propias interpretaciones sin ayuda de otros elementos. La mayoría de estas “actividades creativas” solicitan la producción textual del

estudiante. Los mismos autores de *Dos Mundos* denominan el objetivo de estas actividades creativas como un medio para desarrollar las habilidades de escritura de los estudiantes en español. Por ejemplo en el capítulo 2, se nos presenta un párrafo de la novela “Lindo día” de Carmen Naranjo, y la “actividad creativa” consiste en contestar las siguientes preguntas:

1. ¿Qué tipo de clima le gusta más a usted?
2. Describa su día ideal en un párrafo, utilizando el modelo de Carmen Naranjo. ¿Por qué es ideal para usted?

Tomando en cuenta los estudios analizados antes, la pregunta número uno podría ser utilizada en una actividad de pre-lectura y no de post-lectura como se propone en el libro *Dos Mundos*. Si se les presenta como actividad de pre-lectura los estudiantes van a tener que usar su propia experiencia y van a estar relacionados con el tema cuando lean el párrafo de la novela. También el profesor podría llevar fotos de paisajes que muestren diferencias con respecto al clima para así familiarizar al estudiante con el tema y activar los esquemata necesarios para facilitar la comprensión.

Algunos de los capítulos de *Dos Mundos* tienen ciertas actividades previas pero no todas tienen como objetivo desarrollar los esquemata necesarios para ayudar al estudiante con la comprensión del texto. Por ejemplo, en el poema “Versos sencillos” de José Martí, las actividades de pre-lectura consisten en explicar un poco la participación del autor en el movimiento de la independencia de su país Cuba. Esto no ayuda mucho a un estudiante que está en su tercera o cuarta semana en la clase de español y que no logra entender una breve explicación de historia. Además, como ya vimos antes, puede disminuir la libertad de imaginación y predicción que pueden utilizar los estudiantes ya que se ven forzados a relacionar la vida del autor con su obra.

Otros capítulos no tienen actividades de pre-lectura, solamente de post-lectura. Este es el caso del poema “Nada más” de María Elena Walsh, la actividad de post-lectura consiste en observar un dibujo y decidir si todos los elementos se mencionan en el poema.

Otros poemas no tienen ni actividad de pre-lectura ni post-lectura, las cuales son muy necesarias si vamos a presentar un tema nuevo a la clase. Mas bien su objetivo es clarificar términos poéticos. Este es el caso del poema “Cuadrados y ángulos” de Alfonsina Storni, ya que el profesor debe explicar los términos verso, ritmo y rima. Otro ejemplo es “El interrogatorio” de Virgilio Piñera ya que tampoco posee actividades de pre-lectura o post-lectura, solamente se lee el texto con los estudiantes y se habla un poco sobre el autor.

Podemos concluir que una debilidad en la “Actividad creativa” es el enfoque que le ha dado el autor al proceso creativo y que en este libro solamente se le da a la escritura este calificativo. Estamos dejando de lado otras formas de actividades creativas en las que el estudiante puede demostrar su comprensión al texto o mejor aún su reacción en un nivel más alto; por ejemplo, dibujando la secuencia de las acciones del texto o por medio de un debate. Debemos tomar en cuenta que estos libros son utilizados en Español I. Es por esta razón que no podemos presentar cualquier texto sin preparar al estudiante y esperar la comprensión de lectura. Como hemos visto, no solamente los conocimientos lingüísticos son necesarios a la hora de comprender un texto; existen otros elementos como el cultural que deben ser tomados en cuenta.

Análisis a la aproximación de la lectura dada en el libro *Arriba*

Los objetivos de los ejercicios de lectura presentes en el libro *Arriba* son:

1. Presentar lecturas auténticas o no auténticas cuidadosamente seleccionadas para ayudar a los estudiantes a desarrollar estrategias y ganar confianza en la lectura de textos en español.

2. Incitar a los alumnos a usar pistas visuales, cognados, formatos diseños y otras pistas que los ayuden a anticipar lo que vendrá en el texto.

Vemos que no se ha establecido aquí la teoría de los esquemata como una forma de facilitar la comprensión de lectura.

En el libro *Arriba* podemos encontrar una lectura para cada capítulo (Ver apéndice 2) al igual que en el libro *Dos Mundos* (Ver apéndice 1). Pero la diferencia es que cada texto posee actividades llamadas “Antes de leer” y “Después de leer”. Sin embargo, no todas estas actividades cumplen con la meta de crear esquemata en los estudiantes. Algunas actividades de pre-lectura explican elementos que se deben de tomar en cuenta a la hora de leer. Por ejemplo, en el Capítulo 1 se explica el significado de los cognados, en el capítulo 2 se le pide buscar al estudiante las pistas extratextuales y los cognados y en capítulo 15 se explica lo que es una autobiografía.

Otra de las actividades que se sugiere en el libro *Arriba* es que los alumnos lean el poema en voz alta y que el profesor corrija la pronunciación. Patricia Carrel (1983) más bien promueve la lectura silenciosa y por lo tanto afirma que “Sustained Silent Reading (SSR) is an excellent activity for ESL readers. Through silent reading of texts, students become self-directed agents seeking meaning” (567). La lectura en voz alta puede provocar estrés en los estudiantes al no saber cómo pronunciar algunas palabras y por lo tanto muchos no lo harán, además no todos los estudiantes leen al mismo paso y necesitan tiempo para procesar el texto.

En los capítulos 3, 4, 5, 6, 7,8 y14 se le solicita al estudiante a crear hipótesis acerca del texto utilizando sus conocimientos previos, el título, el formato, y otras pistas visuales. Aquí podemos ver la influencia de la teoría de los “advance organizers” de Ausubel, donde el estudiante utiliza todos estos elementos para facilitar la comprensión de lectura. El capítulo 8 es un buen ejemplo de esto, ya que al principio explica el género al que pertenece el texto, el cual es una fábula. Entonces el estudiante debe decidir cuáles son las características de este género. Como actividad de post-lectura los estudiantes deben emparejar un dibujo de los personajes de la fábula con su descripción y por último debe pensar en una fábula en inglés y completar algunas preguntas sobre esta. Vemos aquí cómo el estudiante es motivado a utilizar sus conocimientos previos con respecto a la estructura que debe tener una fábula para así entender mejor la lectura.

En el capítulo 9 se utiliza la técnica de la personalización, los estudiantes deben escoger cuáles actividades no le son permitidas a las mujeres en algunos países y luego deben responder: ¿Cuál es la más importante para ellos? ¿Cuál es la menos importante? Vemos que la experiencia del lector es clave para la comprensión del texto.

En el capítulo 10 se explica qué es una leyenda y luego los estudiantes deben decidir si algunas oraciones son ciertas o falsas utilizando la información sobre las leyendas dada con anterioridad. Luego se le pide al estudiante anticipar tres preguntas que quiere contestar en relación con la leyenda. Esta es una actividad muy elevada para un estudiante principiante de español, ya que no se le han dado pistas sobre el texto que va a leer, sino solamente la definición de su género literario.

En el capítulo 11 se presenta una obra de teatro en donde aparecen dos personajes. El estudiante debe utilizar la imaginación. Después de leer las primeros diez líneas de la obra de

teatro debe inventar preguntas que tratará de contestar luego con todo el texto. Por ejemplo
¿Quién es él?

En el capítulo 12 se explica el significado de la palabra “dialecto” y la función del sufijo -ito, -illo. Vemos que esta actividad aclara una pregunta gramatical pero no ayuda a la comprensión del texto en general.

La técnica del escaneo es utilizada en el capítulo 13, se le pide a los estudiantes que escaneen el texto (leer por encima buscando información) para buscar el número de personajes, los nombres, el lugar y el problema de la obra de teatro.

En muy pocas actividades del libro *Arriba* el estudiante debe a utilizar sus experiencias o conocimientos previos, y la mayoría de las actividades se enfocan al nivel discursivo y no de contenido.

En las actividades para después de leer se privilegia la examinación por medio de la comprensión de lectura y algunas veces se solicita la opinión del estudiante. Por ejemplo, en el capítulo 4, se pide ordenar las oraciones según sucedieron en el texto y luego dar su opinión sobre el contenido del libro. El capítulo 7 presenta actividades de post-lectura en donde los estudiantes deben utilizar sus conocimientos previos, ya que una de las preguntas es describir lo que representa una culebra en un poema y luego describir cómo reaccionan cuando ven una culebra. En este tipo de actividades existe más uso del texto y el análisis es un poco más profundo. Cuando hacemos solamente preguntas de comprensión de lectura, el estudiante no necesita analizar sus respuestas ya que algunas veces contesta las preguntas sin necesidad de comprender realmente el texto, porque como lo mencionamos antes contesta buscando las palabras en el texto.

Por último debemos traer a colación las palabras de Grabe (1991) cuando nos dice que el proceso de lectura es complejo y que este requiere tiempo y de recursos para ser desarrollado. No podemos enviar a la casa a un estudiante de español I con la tarea de leer un texto sin antes prepararlo para facilitar la comprensión. Y es en este aspecto que deben analizarse y revalorarse las actividades que se sugieren para las lecturas que vimos en los textos *Dos Mundos* y *Arriba*, los cuales aciertan al presentar a los estudiantes textos auténticos pero muchas veces no preparan a los mismos para su lectura de forma global.

CAPITULO 4 - Plan de clase

Costa Rica: Cultura, literatura y lengua

Mapa de Costa Rica



<http://asi-es-costa-rica.es.tl/Flora-y-Fauna.htm?PHPSESSID=72211fe08578f9e47254fcafb33e41d9>

Luego de analizar las implicaciones que tiene la teoría de los esquemata durante el proceso de comprensión de lectura, podemos llegar a la conclusión de que el profesor necesita activar o crear los conocimientos previos de los estudiantes, que están relacionados con el nuevo tema que estudiarán. Es decir que el profesor debe planear actividades de pre-lectura, lectura y post-lectura que ayuden al estudiante a acercarse al texto, a tener éxito en la comprensión del texto y a construir sus esquemata.

Si el estudiante puede acercarse al texto con las herramientas necesarias que le faciliten la comprensión, el filtro afectivo, mencionado antes como un elemento influyente en la adquisición del lenguaje, va a estar en las mejores condiciones para promover la comprensión y como resultado de esto se dará una adquisición global más exitosa de la segunda lengua.

Las actividades de pre-lectura refrescan los conocimientos necesarios que el estudiante necesita recordar o conocer para comprender mejor el texto, esto lo logran relacionando sus conocimientos previos, ya sea del mundo o su cultura, y del vocabulario y la gramática del idioma. Las actividades de lectura le brindan al estudiante la oportunidad de utilizar la nueva información para llevar a cabo una tarea de análisis e interpretación, y por último las actividades de post-lectura le permiten al estudiante relacionar sus conocimientos previos con la nueva información y de esta manera ampliarlos. Por lo tanto, cuando el estudiante lee un texto tiene una tarea que debe ser completada utilizando sus conocimientos previos y los que aprende en las actividades antes de la lectura y la información de la misma lectura. Esto significa que la lectura tiene un fin; no es solamente una actividad de espacios en blanco que debe ser completada dejando como tarea leer en la casa y luego comentar. Por lo tanto, cada texto y actividad prepara al estudiante para una tarea final, es decir desde el primer texto hasta el último existe un fin, el cual es desarrollar las armas necesarias que el estudiante necesita para comprender el texto y los que vendrán en el futuro.

Debemos recordar que las lecturas en el libro de texto *Dos Mundos* no tienen relación entre ellas, es decir que el texto de cada capítulo trata sobre temas diferentes. Esto hace más difícil para el estudiante la comprensión ya que no ha estado en contacto con temas que puedan ayudarlo a comprender cada texto. Por esto es que en esta unidad de estudio se le insta al estudiante a utilizar todos los conocimientos que ha ido adquiriendo desde el primer texto, hasta

el último que culmina con una tarea global (Lee & VanPatten 74-77). Y además, los textos literarios y culturales tienen un aspecto en común, son de escritores costarricenses y por lo tanto nos presentan información sobre este país.

Otro aspecto de gran importancia en las actividades propuestas por el libro *Dos Mundos* son las preguntas con respuestas cerradas en donde el estudiante tiene una sola respuesta correcta, y muchas de las cuales se pueden contestar sin necesidad de comprender el texto. Esto cambia en la unidad de estudio en donde las preguntas son abiertas y por lo tanto el estudiante puede utilizar sus experiencias para contestar, hablar y compartir con sus compañeros.

Con respecto al libro *Arriba*, la diferencia fundamental es que a pesar de contar algunas lecturas con actividades de post-lectura (nombradas así por el libro) estas no cumplen realmente con su objetivo ya que los estudiantes no producen nueva información utilizando lo que ya sabían con lo nuevo, sino que deben escoger entre opciones de comprensión de lectura ya dadas por el profesor. Por lo tanto, los estudiantes no producen ni generan información nueva, solamente escogen entre las opciones que no son creativas.

Otra propuesta importante de esta unidad de estudio es que en vez de utilizar listas bilingües de vocabulario vamos a enseñarle al estudiante a utilizar otras estrategias más comunicativas para extraer significados. Una de estas es la circunlocución, de acuerdo con Berry-Bravo, que es el uso de varias palabras para expresar una idea (372), cuando los estudiantes no conocen una palabra. Utilizan la circunlocución para hacer comprensible lo que no entienden o para hacerse comprensibles. Durante las actividades en grupos los estudiantes van a utilizar esta técnica. El profesor también va a utilizar muchas fotografías para hacer más claras algunas palabras que los estudiantes desconocen, especialmente en las secciones de input comprensible.

Todos los textos que se presentan en la unidad de clase son textos auténticos ya que este tipo de texto de acuerdo con Young, como vimos antes, solicita una participación más activa del lector ya que los textos editados son escritos “to incorporate certain vocabulary and structures and usually have little or no intrinsic value as messages” (1128). Esto quiere decir que muchas veces no tienen un contexto o un mensaje significativo que los estudiantes puedan extraer. Los dos primeros textos de la unidad son leyendas las cuales van a demandar que el estudiante utilice sus conocimientos previos sobre este género literario y de esta manera logre más comprensión. Los otros textos son textos auténticos extraídos de Internet que tienen información sobre lugares turísticos de Costa Rica.

En mi opinión esta unidad de clase es apropiada para el último mes de español I o principios de español II. Esto es debido a que los estudiantes deben de haber tenido contacto con temas como el tiempo, presente, pasado y futuro, el verbo haber, actividades favoritas, gustos y preferencias, verbo ser y estar, entre otros elementos gramaticales y lingüísticos que se estudian durante los primeros meses de español I. Sería una buena manera de resumir y repasar la materia vista durante español I y de esta manera preparar al estudiante para español II.

De acuerdo con Knutson la investigación ha demostrado que la lectura de un texto con un propósito facilita la comprensión y aumenta el interés del estudiante (49). Es por esta razón que cada actividad tiene un propósito o una información que el estudiante debe tener en mente para aproximarse al texto (50).

Clase #1



Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

1. Reconocer la ubicación geográfica de Costa Rica en un mapa.
2. Definir y reconocer las características de la leyenda.
3. Comparar actividades que se realizan en las despedidas de novios en EE.UU. y Costa Rica.
4. Reconocer actividades pasadas.
5. Utilizar el pasado para contar leyendas.

Materiales

1. Mapa de América Central (Apéndice C).
2. Cartulinas.
3. Fotografías de ecología de Costa Rica (Apéndice D).
4. Fotografías de cataratas de Costa Rica (Apéndice E).
5. Elementos de aproximación a la lectura (Apéndice F).
6. Leyenda “La Cascada de la Novia” (Apéndice G).
7. Cuadro de los elementos de aproximación a la lectura (Apéndice H).
8. Comparación parejas de novios en la leyenda y EEUU. (Apéndice I).

Tiempo de la lección

35-40 minutos

Introducción: Esquemata e input comprensible

El primer día el profesor lleva a la clase un mapa (Apéndice C) y pide a algunos estudiantes que pasen al frente y que señalen la ubicación geográfica de Costa Rica:

“Buenos días, hoy vamos a estudiar un poco sobre Costa Rica. ¿Quién sabe dónde está ubicada?” (Los estudiantes señalan el mapa). “Muy bien, Costa Rica está ubicada en América Central, y limita al norte con Nicaragua y al sureste con Panamá (El profesor señala en el mapa).

Luego el profesor pregunta a la clase por medio de una lluvia de ideas acerca de lo que conocen sobre este país. Estas ideas deben ser escritas por el profesor en una cartulina para que cada día que se realicen actividades sobre el país los estudiantes puedan comparar su conocimiento antes de las actividades y después. Algunas ideas que los estudiantes pueden decir son: Costa Rica es una democracia al igual que los Estados Unidos, tiene muchos bosques, árboles y animales, y el ecoturismo es muy importante.

“Una característica muy importante de Costa Rica es la ecología, ¿qué creen que significa ecología?, ¿qué estudia la ecología? Estudia a los seres vivos, como por ejemplo los animales, las plantas, muy bien, la ecología estudia las interacciones de los seres vivos entre sí y su medio ambiente. Para Costa Rica es muy importante la ecología porque este país posee el 5% de la biodiversidad del mundo entero. Estas son algunas fotografías de animales y plantas que podemos encontrar en Costa Rica”. (El profesor muestra las fotos). (Apéndice D)

Muy bien, ahora vamos a prepararnos para leer un texto de un escritor costarricense.

Propósito: reconocer características del género literario leyenda durante la lectura.

Actividades de pre-lectura: Esquemata e input comprensible: ¿Qué es una leyenda?

Por medio de una lluvia de ideas los estudiantes definen qué es una leyenda y piensan en algunas características. Luego en grupos de tres personas los estudiantes pueden pensar en

ejemplos de leyendas en Estados Unidos: “Buenos días, hoy vamos a leer una leyenda, sabemos que en una leyenda se relatan hechos irreales o sobrenaturales, también a veces es trágica... ¿quién sabe más características?”.

“Ahora vamos a formar grupos de tres personas y pensamos ejemplos de leyendas de Estados Unidos”. Por ejemplo los estudiantes pueden hablar sobre la leyenda de “Sallie, the Heartland Ghost”, es sobre un fantasma que habita una casa, o la leyenda conocida en Topeka sobre una mujer albina extraña que caminaba durante el día viendo a los niños ir a la escuela.

El profesor enseña a la clase fotografías de cataratas que se encuentran en Costa Rica (Apéndice E), luego muestra el título de la leyenda “La cascada de la novia”. En grupos de tres personas los estudiantes predicen por qué se llama así la leyenda.

“Muy bien, ahora vamos a ver algunas fotografías de cascadas de Costa Rica, ¿Qué les parecen las cascadas? Muy lindas, sí. Podemos ver las cascadas y por eso sabemos que estamos en un lugar con montañas y muchos árboles. Vean, los árboles están muy verdes, hay mucha agua en el río de la cascada. También vemos unas personas que están subiendo la cascada, ellos son muy fuertes para poder hacer esto. ¿Les gustaría a ustedes subir así las montañas? Creo que son muy valientes. Ahora vamos a leer una leyenda y su nombre es “La cascada de la novia”, ¿Por qué creen que se llama así la leyenda?”.

Algunos pueden decir que se llama así porque pasa cerca de una cascada, trata sobre una novia que vive cerca de una cascada, o una mujer encuentra a su novio en la cascada...

Actividades de lectura

Si los estudiantes ya conocen los elementos de aproximación a la lectura (Benson, apéndice F) no van a necesitar la explicación, pero si es la primera vez que van a utilizar este método, el profesor puede utilizar un cuento corto un día antes de empezar con la unidad y

practicar con los estudiantes los elementos. Un texto que puede ser utilizado es la fábula de “La zorra y los racimos de uvas” de Esopo. Es un texto corto que los estudiantes pueden entender y el profesor puede realizar el análisis en la pizarra. De esta manera los estudiantes van a saber realizar el análisis el otro día.

Fábula: La zorra y los racimos de uvas

“Estaba una zorra con mucha hambre, y al ver colgando de una parra unos deliciosos racimos de uvas, quiso atraparlos con su boca.

Mas no pudiendo alcanzarlos, se alejó diciéndose:

¡Ni me agradan, están tan verdes...!” (Fábulas de Esopo).

Elementos de aproximación a la literatura.

Posibles respuestas

Situación	Es la historia de una zorra.
Hablante	Puede ser una persona mayor que le da un consejo a un hijo o a su nieto. También puede ser un maestro que les habla a sus estudiantes. El hablante quiere dar una moraleja o lección.
Caracterización de personajes	La zorra: no se esfuerza por lo que quiere. Débil, vagabunda.
Tiempo y lugar	En un bosque al aire libre, un lugar donde hay muchos árboles de uvas. En la tarde.
Indeterminación	No sabemos qué pasa con la zorra, tal vez muere de hambre.

“Muy bien, ahora vamos a leer la leyenda cada persona por separado y en silencio.”

(Apéndice G)

“Ahora como actividad de lectura vamos a formar grupos de tres personas para completar el mapa cognoscitivo utilizando los elementos de aproximación a la literatura (Apéndice H) que utilizamos para la fábula de “La zorra y los racimos de uvas”.

Algunas de las respuestas posibles de los estudiantes son:

Posibles respuestas

Situación	Es la historia de una pareja de novios que realiza un viaje para celebrar su despedida de solteros.
Hablante	Narrador omnisciente, ya que sabe todo lo que sucedió. Puede ser una persona mayor que cuenta esto a sus nietos para que tengan cuidado si van a la catarata.
Caracterización de personajes	Pareja de novios, son populares. Grupo de amigos, las mujeres iban graciosamente vestidas y montaban a medio lado. Los hombres tenían albardas decoradas en plata. Todos cantan.
Tiempo y lugar	Paraíso, en la catarata llamada cascada de la novia. Puede ser en la mañana.
Indeterminación	No sabemos qué pasa con el novio y los otros amigos, tampoco sabemos qué fue lo que asustó al caballo.

Actividades de post-lectura: Aplicación de la materia a la vida

¿Qué tipo de actividades realizan las parejas en Estados Unidos para una despedida de novios, cómo son diferentes a las realizadas por los novios en la leyenda? En grupos pueden escribir y luego exponer sus ideas.

“Muy bien, después de haber leído la leyenda vamos a hacer grupos de tres personas y van a escribir actividades que se acostumbran hacer para las despedidas de novios en Estados Unidos, ¿Qué hacen en una despedida de soltero (a)?, ¿Quiénes han ido a una despedida de

soltero(a)? (Los estudiantes levantan la mano). Luego van a comparar estas actividades con lo que hicieron los novios en la leyenda” (Apéndice I).

Algunas de las posibles respuestas de los estudiantes serían que las mujeres tienen una reunión con sus amigas y le llevan regalos a la novia, esta actividad es llamada “shower”, también se realizan juegos como por ejemplo: Don't say "Bride or wedding", Bridal shower bingo. Por otro lado, los hombres pueden tener una “Bachelor party”, es una fiesta que se realiza antes del matrimonio y el novio puede hacer actividades que la futura esposa no aprobaría como tomar y salir a lugares nocturnos, entre las actividades son tomar alcohol, compartir con los amigos.

Los estudiantes van a comprobar que existen semejanzas entre las actividades de los solteros, por ejemplo, que se reúnen con los amigos, que toman licor, pero también diferencias ya en la leyenda los hombres y las mujeres estaban juntos, que la fiesta se lleva a cabo en una catarata y en vez de juegos los novios de las cataratas cantan y se dicen piropos.

Para finalizar la actividad el profesor puede resumir:

“Muy bien, vemos las diferencias y semejanzas de las actividades en una fiesta de solteros, actualmente en Costa Rica ya no se acostumbra ir a dar un paseo a caballo, solamente si son personas que viven en pequeños pueblos en donde todavía se conservan estas actividades. En la ciudad vemos fiestas muy parecidas a las realizadas ahora en Estados Unidos, los hombres van a bares y las mujeres reciben regalos casi siempre para la casa como, ollas, platos, o cosas personales como ropa”.

Como actividad final los estudiantes deben buscar en la leyenda ejemplos de verbos en pretérito y en pretérito imperfecto, luego deben decidir cuál es el uso del verbo tomando en cuenta el contexto en el cual aparece. Para facilitar esta actividad el profesor puede explicarle a

los estudiantes antes la siguiente regla: se utiliza el pretérito para indicar una acción que en un momento específico comenzó y terminó, y el pretérito imperfecto indica pasado normalmente y ya en progreso en un momento específico.

Clase #2



Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

1. Describir una catarata con sus propias palabras.
2. Realizar predicciones acerca de lo que van a leer.
3. Reconocer acciones realizadas en el pasado.

Materiales

1. Dibujo de la cascada con cara de mujer (Apéndice J).
2. Leyenda “La leyenda del Zurquí” (Apéndice K).
3. Cuadro con los elementos de aproximación a la lectura (Apéndice L).
4. Cuadro para las predicciones (Apéndice M).

Tiempo de la lección

35-40 minutos

Introducción: Esquemata

El profesor enseña un dibujo con una cascada (Apéndice J) a la clase y pide a los estudiantes que lo describan. Como en la primera clase han hablado sobre la catarata o cascada, los estudiantes van a poder describirla mejor. Algunas posibilidades son: vemos una cascada con cara de mujer, muchos árboles, un sol, montañas.

Propósito: reconocer características del género literario leyenda durante la lectura.

Actividades de pre-lectura

El profesor les pide a los estudiantes que hagan predicciones sobre lo que van a leer, de qué podría tratar la lectura, tomando en cuenta el dibujo. Los grupos dan sus ideas, y el profesor las escribe en la pizarra para que después de leer sepamos quién estuvo más cerca de la verdadera historia: “Muy bien, ahora vamos a predecir el tema de la leyenda que vamos a leer, tomando en cuenta el dibujo que describieron antes, ¿Cuál podría ser el tema de la leyenda?”

Los estudiantes pueden decir que es algo que pasa cerca de la cascada, que trata de una mujer, tal vez como en la primera leyenda una mujer convertida en agua....

“Ahora vamos a leer ¿recuerdan las características de la leyenda?, muy bien”. El profesor señala la cartulina con las características que fueron escritas la clase anterior y hace un repaso.

Antes de leer la leyenda el profesor da la siguiente explicación sobre los grupos indígenas que viven en Costa Rica.

“Hace muchos años en Costa Rica existían muchos grupos indígenas, ahora están muy reducidos y solamente quedan algunos de ellos. Un ejemplo de esto son los Térraba, actualmente son un grupo muy pequeño. Ellos perdieron su lengua indígena, pero no han perdido su identidad cultural ya que todavía siguen con muchas de sus costumbres. Estos grupos cultivan el maíz, los frijoles, el arroz, los plátanos y los cítricos” (“Grupos indígenas”).

Actividades de lectura

Se les pide a los estudiantes leer la primera parte de la leyenda (Apéndice K), y realizar el análisis con los elementos de aproximación a la literatura (Apéndice L), luego en grupos de tres personas deben escribir sus predicciones para lo que sucederá en la segunda parte de la leyenda (Apéndice M): “Individualmente van a leer la primera parte de la leyenda y luego en grupos de tres personas van a realizar el análisis, luego van a escribir tres predicciones sobre lo que va a ocurrir en la segunda parte de la leyenda”.

De esta manera podemos ver todas las predicciones y si algunas se repiten o no.

Luego los estudiantes leen la segunda parte de la leyenda (Apéndice K) y comparan sus predicciones con lo que pasa en el cuento. Se pueden hacer varias premiaciones; por ejemplo, el grupo que se acerque más a lo que realmente pasó, también el grupo que escribió la predicción más divertida. El premio puede ser un dulce.

“Ahora vamos a leer la segunda parte, siempre individualmente. Y luego vamos a comparar nuestras predicciones y lo que realmente sucede en la verdadera historia”.

Todos los grupos exponen sus predicciones al grupo.

Algunas de las predicciones que los estudiantes pueden hacer son que Turi Uha y el guerrero intentarán escapar pero el padre de Turi los atrapará, o puede ser que Turi no se atreva a dejar a su padre y decidirá olvidar al guerrero, o que el padre de Turi aceptará al guerrero y vivirán felices todos.

Clase # 3



Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

1. Relacionar y comparar las dos leyendas que han leído.
2. Realizar predicciones acerca de lo que van a leer.
3. Reconocer acciones realizadas en el pasado.

Materiales

1. Leyendas “La leyenda del Zurquí” y “La Cascada de la Novia” (Apéndices G, K).
2. Cuadro de comparación (Apéndice N).
3. Cartulinas.

Tiempo de la lección

35-40 minutos

Actividades de post-lectura: Aplicación de la materia a la vida

Después de haber leído las dos leyendas los estudiantes deben compararlas, tomando en cuenta los personajes, el tiempo, el lugar, la situación y conclusión de la leyenda, en grupos de tres personas (Apéndice N): “Hoy vamos a recordar las dos leyendas que hemos leído de escritores costarricenses; para esto vamos a compararlas utilizando los elementos de aproximación a la literatura y otros aspectos”.

Algunas posibilidades son las siguientes:

Posibles respuestas

	Semejanzas	Diferencias
Personajes	Hay una pareja de enamorados	Turi es una princesa, la otra novia no es princesa.
Tiempo	Es una historia que pasó hace muchos años.	“La leyenda del Zurquí” pasó hace más años, porque eran tribus.
Lugar	En la selva y las montañas.	“La Cascada de la Novia” sucede en una catarata, y “La leyenda del Zurquí” se lleva a cabo en la selva.
Situación	En ambas historias hay una pareja de enamorados. Noviazgo.	En la “Leyenda del Zurquí” el padre de la novia no acepta el noviazgo en “La Cascada de la novia”, no hay problemas de ese tipo.
Conclusión/ desenlace	Los enamorados no terminan juntos y felices.	En “La Cascada de la Novia”, muere la novia y en “La leyenda del Zurquí” muere el novio.
Otro	Describen lugares de la naturaleza: cataratas, cumbres. El final de ambas es trágico.	

Al finalizar cada grupo expondrá a la clase sus resultados con ayuda de cartulinas.

Además de este análisis comparativo el profesor puede pedirles a los estudiantes que cambien el final de las leyendas. Algunos finales alternativos serían: en “La cascada de la novia”, la novia caerá del caballo y solamente el caballo morirá. Después del accidente todos estarán bien, solamente un poco lastimados. En “La leyenda del Zurquí”, los enamorados lograrán escapar y encontrarán un lugar ideal para vivir e iniciarán una nueva vida.

Clases # 4 y #5



Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

1. Dar información sobre un lugar turístico de Costa Rica.
2. Recomendar un lugar en Costa Rica para ir de vacaciones.
3. Aconsejar sobre qué necesita un turista para realizar cada viaje.
4. Utilizar correctamente los comandos de cortesía.
5. Expresar gustos, verbos gustar y encantar.

Materiales

1. Internet.
2. Brochure sobre los lugares turísticos (Apéndice O).

Tiempo de la lección

Dos clases de 35-40 minutos

Introducción: Input comprensible

El profesor les habla a los estudiantes sobre las actividades favoritas de su familia y luego ellos deben hablar sobre las propias.

“Mi actividad favorita es pescar, a mi me gusta mucho ir a la playa a pescar, y luego comerme un delicioso pescado frito. A mi papá le gusta cabalgar, a mí no me gusta subirme al caballo, es muy difícil. A mi mamá no le gusta ni pescar ni cabalgar, ella prefiere caminar por la playa. Vamos a ver si recuerdan qué le gusta hacer a mi papá, ¿le gusta pescar?, no a mi papá no le gusta pescar. Muy bien, le gusta cabalgar. En Costa Rica tenemos muchas actividades como

bungee, puede ser desde un puente o una torre, ¡qué miedo!, también se puede hacer canopy y conocer muchos bosques. Muy bien, ahora en grupos de tres personas van a completar el siguiente esquema que voy a escribir en la pizarra”:

Algunas opciones serían:

Posibles opciones

Actividades favoritas	A mi me gusta	A mi no me gusta
Pescar	Rapel	Bungee
Nadar	Caminata	Rápidos
Montar a caballo	Canopy	Escalar

Luego de terminar el esquema los grupos exponen sus respuestas, todos los miembros del grupo participan y toman apuntes.

Luego de las exposiciones el profesor le entrega a cada grupo de tres personas un brochure sobre una atracción turística de Costa Rica diferente (Apéndice O). En los grupos deben buscar la información más importante, por ejemplo qué actividades se pueden realizar y qué necesitan para cada actividad, y luego realizar su propio brochure. Utilizando solamente la información más importante.

“Muy bien, ahora vamos a formar grupos de tres personas y vamos a leer la información sobre un lugar turístico para crear un brochure. Para una persona que desea ir al lugar, le vamos a decir qué tipo de actividades puede realizar en el lugar y qué necesita para llevar a cabo las actividades sin ningún problema y con comodidad. Por ejemplo, el grupo que debe hablar sobre el volcán Poás puede decir que se puede caminar hasta el cráter, entonces dale consejos: lleva zapatos cómodos como tenis, también lleva un abrigo, porque en el volcán hace frío”.

Los grupos comienzan esta actividad el primer día y luego deben buscar más información y fotos sobre su atracción turística en internet en sus casas para llevar a la clase.

Clase #5

Propósito: extraer la información que debe saber un turista ya sea para dar un consejo o brindar información.

Se reúnen los mismos grupos y comparten la nueva información que consiguieron en internet, terminan el brochure y lo exponen al grupo: “Buenos días clase, hoy vamos a seguir con la elaboración del brochure. ¿Consiguieron más información?, ¿Cuáles lugares estudiaron?, muy bien. Entonces vamos a terminar esta actividad y cuando estén listos todos los miembros del grupo van a exponer el trabajo final y todos los grupos van a decidir las ventajas y desventajas de cada lugar turístico. Por último, vamos a escoger el mejor lugar para ir de vacaciones”.

Una vez terminadas las exposiciones los grupos deben escoger su lugar favorito entre todos los expuestos por sus compañeros, para esto deben escribir ventajas y desventajas de algunas atracciones. Por ejemplo, los estudiantes pueden decir que en el Parque Nacional Braulio Carrillo pueden ver muchos animales como aves, (jilgueros, quetzal), monos, pumas, jaguares, entre otros, por el contrario en el volcán Poás no podemos ver tantos animales. En una especie de jurado los estudiantes van a defender sus actividades y decir las desventajas de los otros.

Al final todos votan por el lugar turístico que más les guste.

Clase #6



Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

1. Reconocer características de una reserva biológica.
2. Reconocer diferentes animales marinos y plantas.
3. Expresar existencia con el verbo “hay”.

Materiales

1. Fotografías de animales de Konza Prairie (Apéndice P).
2. Fotografías de las reservas biológicas Isla Pájaros, Isla Guayabo, Isla Negritos (Apéndice Q).
3. Lectura de las reservas biológicas Isla Pájaros, Isla Guayabo, Isla Negritos (Apéndice R).
4. Mapas cognoscitivos de las islas (Apéndice S).

Tiempo de la lección

Dos clases de 35-40 minutos

Introducción: Esquemata

“Buenos días, hoy vamos a conocer reservas nacionales de Costa Rica. ¿Quién sabe qué es una reserva nacional?, ¿qué palabras asociamos con “reserva”? El profesor escribe en la pizarra “reserva natural”. Algunos estudiantes van a decir que es un área o lugar en donde se

conserva o cuidan especies naturales, algunas palabras que los estudiantes pueden asociar son: protección, naturaleza, árboles, animales en peligro, entre otras:

“Muy bien, una reserva es entonces un área que protege animales o plantas en su ambiente natural, todas estas palabras que mencionaron ustedes tienen relación con este lugar que protege la naturaleza y animales”.

El profesor puede hablar de Konza Prairie: “Hay una reserva aquí en Manhattan, está localizada al sur. ¿Quién sabe cómo se llama?, muy bien, se llama Konza Prairie ¿Qué podemos hacer en Konza Prairie? Los estudiantes pueden decir: caminar, ver el atardecer, mirar los bisontes..., ¿Qué no podemos hacer? Los estudiantes pueden decir: cazar, cortar plantas, encender fuegos...Muy bien, no podemos hacer esas cosas porque es una reserva, debemos cuidar los animales y plantas que viven allí. ¿Qué tipo de animales hay en Konza Prairie?: Aquí hay un bisonte, es muy grande y peludo. Esta es una flor que también podemos ver, es una flor amarilla muy bonita, este es un saltamontes, es un animal pequeño que vuela, estas son gallinas de pradera. También podemos ver venados, sí, hay muchos venados...” (El profesor muestra a la clase varias fotos de animales con su nombre, de esta manera los estudiantes van a saber el nombre en español) (Apéndice P).

Propósito: reconocer las características de cada una de las islas para poder describirlas y compararlas.

Actividades de pre-lectura

En Costa Rica hay muchas reservas naturales por ejemplo; las reservas biológicas Isla Pájaros, Isla Guayabo, Isla Negritos. El profesor muestra fotografías de las reservas (Apéndice

Q). “¿Qué tipo de animales hay en estas reservas? Como son islas hay animales marinos, como peces, cangrejos, también aves marinas como la gaviota y el pelicano. ¿Qué tipo de actividad podemos realizar? Podemos pescar, caminar por la playa, admirar los animales...

“Muy bien, ahora que ya sabemos qué es una reserva biológica y vimos las fotografías vamos a leer un artículo sobre las reservas biológicas Isla Pájaros, Isla Guayabo, Isla Negritos (Apéndice R).

Actividades de lectura

Realizan la actividad llamada Jigsaw (Slavin 10) que consiste en formar tres grupos de seis personas y darles un material para trabajar, en este caso información sobre una isla por grupo, y el mapa cognoscitivo (Apéndice S). Todos leen su texto y luego lo comentan y toman apuntes. Así ellos van a ser “expertos” en su tema y por lo tanto van a poder explicar a otros compañeros lo que no han leído sobre un tema. Una vez que terminan de leer el texto los participantes cambian de grupos, quedando un miembro de cada grupo original en todos los nuevos grupos. Los nuevos integrantes del grupo comparten su información, todos toman apuntes en el mapa.

Actividades de post-lectura

En grupos de tres personas escogen un lugar turístico de Estados Unidos y lo comparan con la información de las islas. En esta actividad los estudiantes tienen muchas opciones de lugares con los cuales puede comparar utilizando elementos como el clima, tipo de actividades que se pueden realizar, tipo de animales y plantas, si es una reserva o no, es un lugar tranquilo, cantidad de personas que los visitan, existen muchos elementos que pueden ser comparados.

Luego cada grupo presenta en forma de exposición sus resultados. Los estudiantes pueden dejar esta actividad para la siguiente lección y de esta manera buscar fotos que puedan ilustrar sus ideas.

Clases #7 y #8



Objetivos

Los estudiantes serán capaces de:

1. Reconocer qué es un bosque tropical seco.
2. Reconocer diferentes animales y plantas de un bosque tropical seco.
3. Dar órdenes, utilizando el imperativo.

Materiales

1. Internet.
2. Fotografías de la reserva Barbudal (Apéndice T).
3. Texto sobre la reserva biológica Lomas de Barbudal (Apéndice U).
4. Esquema sobre los nombres de los animales y plantas (Apéndice V).

Tiempo de la lección

Dos clases de 35-40 minutos

Día #1

Introducción: Esquemata

“Buenos días, hoy vamos a leer sobre un bosque tropical seco, ¿qué significa bosque tropical seco?, muy bien, en este bosque hay muy poca lluvia. Estas son algunas fotografías de

los tipos de bosques y flora y fauna que encontramos en la reserva Barbudal”. El profesor muestra y explica a la clase las fotografías (Apéndice T).

Actividad de pre-lectura: Input comprensible

“Muy bien, ahora vamos a hablar un poco sobre qué significa la palabra eco-turismo. En Costa Rica es muy importante porque hay mucha naturaleza y animales que deben ser cuidados. La palabra eco-turismo significa turismo responsable, que protege y promueve la conservación de la naturaleza. Entonces podemos ir a los lugares turísticos pero debemos cuidarlos. Por ejemplo, cuando vamos a la playa, recogemos la basura y no cortamos plantas. Es muy importante para la conservación porque hay muchos animales que están en peligro y necesitamos protegerlos. Entonces un buen eco-turista es la persona que visita lugares turísticos pero los cuida. Ahora vamos a leer sobre un bosque natural seco donde se practica el ecoturismo.”

Actividad de lectura

Propósito: reconocer la variedad de animales, plantas y bosques que existen en la reserva. Reconocer por qué es importante que los países tengan reservas.

Luego de leer el texto individualmente en clase sobre la reserva biológica Lomas de Barbudal (Apéndice U) vamos a organizar el contenido utilizando los animales que son protegidos en esta reserva, y para esto vamos a utilizar un esquema en el cual debemos escribir los nombres de algunos animales y plantas (Apéndice V). El profesor tiene en la pizarra la foto de algunos de los animales y plantas con el nombre en español, para que de esta manera los estudiantes puedan reconocerlos.

Actividades de post-lectura

Utilizando el artículo como base, los grupos deben planear un anuncio que haga publicidad a la reserva, por ejemplo: “Venga y disfrute de la variedad de animales como venados y monos”...

En grupos de tres personas los estudiantes hacen una lista de acciones que hace un buen eco-turista y acciones que hace un mal eco-turista cuando visita la reserva biológica Lomas de Barbudal. Por ejemplo, un buen eco-turista recoge la basura, no toca los insectos como abejas, avispas y mariposas, no contamina el río, no corta árboles, no deja cigarrillos encendidos en el suelo. Un mal eco-turista tira basura al suelo, corta plantas, tira piedras a los animales y tira cigarrillos al suelo encendidos.

En los mismos grupos deben decirle a una persona que va a hacer el papel de un mal eco-turista, esta persona no respeta la reserva biológica y por lo tanto el encargado de la reserva debe explicarle en una carta cuáles acciones no debe hacer más. Por ejemplo:

Estimado señor:

Debo informarle que usted no es un buen eco-turista cuando usted vaya a las Reservas o algún lugar turístico no deje basura, no encienda fuego, no corte las plantas, no alimente a los animales, etc. Los estudiantes deben pensar en dos consecuencias que tendrá el mal eco turista si no cumple con las reglas, por ejemplo deberé pagar una multa de \$100 o realizar trabajo comunal durante 24 horas.

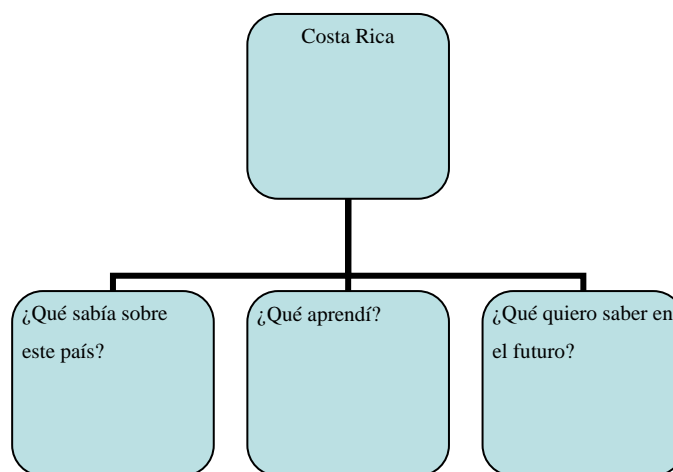
Día #2

Actividades finales:

- Los estudiantes trabajan en parejas y escogen un lugar turístico de los mencionados durante las diferentes clases, ya sea los que son descritos en las

leyendas, como el valle de Orosí, la catarata o las montañas de Paraíso (ya que estos son lugares que existen realmente en Costa Rica) o los otros como la Isla Pájaros, Isla Guayabo, Isla Negritos. Deben describirlos y explicar qué les gusta del lugar. Si escogen un lugar de las leyendas deben mencionar cómo creen que han cambiado estos lugares, menos árboles, menos animales.... Un ejemplo sería la catarata de la “Cascada de la novia”, es un lugar maravilloso porque podemos caminar y ver la catarata y la vegetación.

- Además, los estudiantes pueden escribir una leyenda sobre Costa Rica tomando en cuenta cualquier aspecto que fue estudiado durante la unidad o ambientándola en la actualidad, ¿cómo sería ahora la situación entre los dos enamorados?
¿Existen todavía padres que no dejan a sus hijos casarse con una persona por discriminación?
- Por último, en parejas los estudiantes completan el siguiente esquema escrito en la pizarra para hacer un resumen de los aspectos estudiados, y luego exponen a la clase lo descubierto.



Lo estudiantes pueden decir que sabían que Costa Rica es un lugar turístico, que tiene muchos bosques, volcanes. Con respecto a lo nuevo pueden decir la importancia del ecoturismo

para el país, la cantidad de animales que están en peligro de extinción y las medidas que ha tomado el país para evitarlo, como por ejemplo, las reservas naturales. También aprendieron sobre diferentes atracciones turísticas que ofrece el país e información importante para llevarlas a cabo.

Por último, lo que quisieran saber en un futuro podrían ser otras formas de protección a flora y fauna que existen en Costa Rica, otros lugares turísticos, tipos de comidas y más tradiciones.

CAPITULO 5 - Evaluación

Con respecto a la evaluación debemos siempre mantener estrecha relación entre cómo enseñamos y cómo evaluamos. Una forma de evaluar que respeta esta premisa sería la propuesta por Lee & VanPatten, ellos proponen utilizar output estructurado. Un ejemplo que ellos proponen en el tema de los amigos, es el siguiente: “Escribe cinco oraciones acerca de las acciones que tus amigos hacen por ti y que aumentan tu aprecio hacia ellos”. Luego los estudiantes realizan una encuesta entre sus compañeros y comparan su información (188).

Tomando como base este tipo de actividades vamos a evaluar a los estudiantes al finalizar la unidad de estudio.

Los estudiantes van a utilizar sus conocimientos sobre los siguientes temas lingüísticos para responder al output estructurado y además van a utilizar contenido de la unidad de estudio.

Pre-actividad: piensa en tu lugar favorito, recuerda cómo era, cómo te sentías y qué actividades hiciste.

1. Piensa en tu niñez y escribe cinco oraciones con tus actividades favoritas durante esta etapa de tu vida (pasado).

2. Verbo haber, flora y fauna: Escoger un lugar natural y describirlo en cinco oraciones utilizando vocabulario de flora y fauna (haber).

3. Actividades favoritas: Escribir cinco oraciones expresando las actividades que te gustan y las que no te gustan.

4. Escribe cinco normas de conducta que se deben acatar dentro de una reserva biológica (mandatos).

5. Luego de estas actividades los estudiantes intercambian información entre sus compañeros y todos toman apuntes de la nueva información. Con la nueva información y la propia los estudiantes escriben un brochure sobre su propio lugar favorito. El brochure debe ser de 10 oraciones, 6 deben ser descripción del lugar y 4 sobre las normas de conducta positiva y negativa que deben acatarse.

6. Luego de esta actividad los estudiantes van a ser evaluados al escribir una pequeña leyenda sobre un tema de los que se estudiaron en la unidad, por ejemplo sobre los animales, sobre las despedidas de solteros o los lugares turísticos.

Como los estudiantes ya han escrito una leyenda al finalizar la unidad, ellos van a utilizar lo que aprendieron y ahora van a poder utilizar y mejorar todo los conocimientos adquiridos hasta ahora. Antes de escribirla se les puede preguntar a los estudiantes si conocen alguna historia de Disney y compartir algunas ideas sobre esta para que los estudiantes tomen ideas para la elaboración de su propia leyenda.

CAPITULO 6 - Conclusiones

Al terminar con esta unidad de estudio los estudiantes van a poseer conocimientos, estrategias y habilidades lingüísticas que no tenían antes, estas nuevas habilidades se pueden dividir en las siguientes categorías.

Las categorías de vocabulario que abarca la unidad son: información de Costa Rica, como su ubicación geográfica, flora y fauna, ecoturismo, actividades turísticas, descripciones de reservas naturales, animales y plantas de un bosque tropical, animales marinos. También estudiarán animales de la pradera Konza, actividades en las despedidas de solteros, actividades favoritas, pasatiempos, gustos y experiencias propias.

Cada vez que los estudiantes reciben input comprensible también van a reconocer diferentes características de la gramática. El profesor va a realizar una introducción a cada actividad utilizando input comprensivo. Y de esta manera el estudiante va a estar en contacto con la forma gramatical correcta. Algunos elementos gramaticales con los que los estudiantes van a tener contacto son: localización (está en); el presente (gustos), pretérito (experiencias pasadas, relato de leyendas) y futuro (predicciones); verbos haber, ser, estar; más y menos (comparaciones); infinitivos (actividades favoritas); tener que, deber, necesitar, hay que, es necesario (recomendaciones y obligaciones); gustar + (expresando gustos y disgustos); hacer + tiempo (expresando tiempo para atrás); presente perfecto (actividades que ha hecho) y adjetivos (describir lugares, personas, fenómenos naturales).

Los estudiantes van a aportar sus propios conocimientos y experiencias sobre leyendas que han escuchado a través de los años, la ecología de su país, por ejemplo, la pradera Konza, y las costumbres del noviazgo. Asimismo, van a aportar sus conocimientos sobre cómo proteger el medio ambiente, y cómo buscar información en Internet.

La unidad le permite al estudiante conocer la universalidad del amor y la importancia de las relaciones entre amigos, además, la importancia de la conservación del ambiente y las formas que se han creado para evitar la destrucción de animales.

Al terminar la unidad didáctica el estudiante va a tener las herramientas necesarias para hablar sobre Costa Rica y poder hablar sobre su ecoturismo y dar consejos sobre lugares turísticos y diferentes actividades que pueden realizar en este país. Además, van a conocer algunas costumbres y creencias a través de las leyendas. Van a reconocer los esfuerzos que realiza el país para proteger su gran riqueza ecológica.

Con respecto a la forma de aprender, los estudiantes van a estar en contacto con varias técnicas, todas ellas con el objetivo de facilitar la adquisición del lenguaje. Una de estas es el trabajo en grupo, el cual va a favorecer la participación de los estudiantes ya que cada grupo tiene una tarea determinada y cada miembro del grupo debe aportar su trabajo. Además, los integrantes del grupo van a negociar significados; por ejemplo, cuando no entienden una palabra o una idea van a interactuar. También el nivel de ansiedad va a ser menor al tener el apoyo del grupo. La expresión oral es otro elemento que los estudiantes van a fortalecer ya que la mayoría de actividades en un ambiente de menos tenso ya que ellos pueden utilizar sus experiencias para expresarse y ya han practicado hablando con sus compañeros.

Cuando el estudiante realiza las actividades de pre-lectura, y lectura utiliza sus experiencias y la información de su cultura. Esto último es muy importante ya que si el estudiante se enfrenta a un tema nuevo de otra cultura utilizando información que se puede comparar de su misma cultura, o sea de lo conocido a lo desconocido, va a poder comprender

mejor el elemento de la otra cultura. Es aquí donde vemos la presencia de los esquemata. Los mapas cognoscitivos les van a permitir al estudiante organizar la información.

Cuando los estudiantes leen un texto, esta información va a ser utilizada para completar un propósito. Por lo tanto, el texto va a tener un uso que va a fomentar el interés de los estudiantes. Además, los estudiantes van a reconstruir el texto cuando hacen predicciones o cambian el final.

El input comprensible, el cual utiliza siempre un contexto significativo, es también importante para que el estudiante relacione el contexto y de esta manera comprenda las palabras desconocidas. Además, se presenta vocabulario utilizando fotografías y materiales auténticos. También se adquiere vocabulario a través de la circunlocución, ya sea por parte del profesor o de los estudiantes cuando trabajan en grupo.

Obras citadas

Andrade Magdalena, Terrel Tracy, Muñoz Elías y Egasse Jeanne. *Dos Mundos*. New York: McGraw-Hill, 2006.

“Bosque Seco Virtual del Área de Conservación Guanacaste”

http://www.acguanacaste.ac.cr/bosque_seco_virtual/introduccion.html

Berry-Bravo, Judy. “Teaching the art of Circumlocution.” *HISPANIA* 76 (1993): 371-77.

Carrel, Patricia. “Schema Theory and ESL Reading Pedagogy”. *TESOL Quarterly* 17 (1983): 553-573.

Carrel, Patricia. “SLA and Classroom Instruction: Reading”. *Annual Review of Applied Linguistics* 9 (1988): 223-242.

Cataratas

http://www.1-costaricalink.com/costa_rica_tours/waterfall_rappelling_tour.htm

<http://www.cataratasnauyaca.com/fotos-catarata.htm>

<http://www.cataratasnauyaca.com/fotos-catarata.htm>

“Costa Rica: un oasis de naturaleza virgen”

<http://www.viajeros.com/article148.html>

Dibujo “La Cascada de la novia”

http://www.lacarretica.com/tradiciones/inc_cascadanovia.asp

“Ecoturismo en Costa Rica”

<http://www.travelexcellence.com/ecotourism2.htm>

“Fábulas de Esopo”

<http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E12ZorraUvas.htm>

Fotografías de bosques y árboles

<http://www.jmarcano.com/bosques/tipos/riparian.html>

http://attila.inbio.ac.cr:7777/pls/portal30/INBIO_BIODICTIONARY.DYN_WORD_DETAIL.show?p_arg_names=_show_header&p_arg_values=YES&p_arg_names=pTermino&p_arg_values=Bosque%20Deciduo

<http://animalesanimalesanimales.blogspot.com/2007/11/mas-fotos-de-costa-rica.html>

http://www.google.com/search?sourceid=navclient&ie=UTF-8&rlz=1T4HPIC_en__US237&q=mapaches+

http://darnis.inbio.ac.cr/ubis/FMPro?-DB=UBIPUB.fp3&-lay=WebAll&-error=norec.html&-Format=detail_print.html&-Op=eq&id=2815&-Find

<http://www.ojodigital.com/foro/macros/149143-abejas-y-polen-2-fotos.html>

Grabe, Willian. "Current Developments in Second language Reading Research". *TESOL quarterly* 25 (1991):375-406.

"Grupos indígenas"

http://www.guiascostarica.com/rios/grupos_indigenas.htm

Hadley, Alice Omaggio. *Teaching Language in Context*. Boston: Heinle & Heinle, 2001.

Información sobre los lugares turísticos de Costa Rica (Brochure)

<http://www.visitcostarica.com/ict/paginas/parques.asp>

Iser, Wolfgang, *The Implied Reader: Patterns of Communication in rose fiction from Bunyan to Beckett*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1974.

"Islas Guayabo, Negritos y Pájaros"

<http://www.costaricamap.com/ing/bioresguayabo.html>

http://www.infoweb.co.cr/turismo/parques/islas_guayabo_negritos.html

"Konza Prairie"

<http://www.konza.ksu.edu/keep/>

Knutson, Elizabeth M. "Reading with a Purpose: Communicative Reading Task for the Foreign Language Classroom". *Foreign Language Annals* 30 (1997): 49-57.

Lalande, Jonh F. "Teaching Literature and Culture in the High School Foreign Language Class". *Foreign Language Annals*. (1988): 573-581.

Lee, James F y Bill VanPatten. *Making Communicative Language Teaching Happen*. New York: McGraw-Hill, 2003.

Leyendas de Costa Rica

<http://www.nacion.com/zurqui/lectura/2001/julio/31/lectura13.html>

http://www.lacarretica.com/tradiciones/inc_cascadanovia.asp

Leyendas de E.E.U.U.

<http://www.legendsofamerica.com/OZ-HauntedAtchison-2.html>

<http://www.kshs.org/features/feat1096.htm>

<http://www.prairieghosts.com/stull.html>

Mapa de América central

<http://www.worldatlas.com/webimage/countrys/camerica.htm>

Nassaji, Hossein. "Schema Theory and Knowledge-Based Processes in Second Language Reading Comprehension: A Need for Alternative Perspectives". *Language Learning*. 57 (2007): 79-113.

Richard G. Kern. "Literacy as a New Organizing Principle for Foreign Language Education" *Reading between the Lines*. Ed. C. Patrikis, Peter. United State of America: Yale University, 2003. 40-59.

Sánchez, Marta. "El proceso de comprensión lectora: un estudio comparativo entre lectores de lengua extranjera y lectores de lengua materna". *Kañina* 22 (1998): 95-106.

Slavin, Robert E. *Cooperative Learning: Theory, Research, and Practice*. Englewood Cliffs, N.J.:Prentice-Hall, 1990.

Young J. Dolly. "Activating Student Background Knowledge in a Take Charge Approach to Foreign Language Reading". *Hispania* 74 (1991):1124-1129.

VanPatten, Bill. *From Input to Output. A Teacher's Guide to Second Language Acquisition.* Boston: McGraw-Hill,2003.

Zayas- Bazán Eduardo, y Bacon Susan. *Arriba.* New Jersey: Pearson Education, 2004.

Apéndice A - Libro Dos Mundos

Capítulo	Temas	Gramática	Literatura
1.	Las fechas y los cumpleaños Datos personales La hora Actividades favoritas	Números Fechas El presente	“El interrogatorio” Virgilio Piñera Cuento Escribir un interrogatorio contestando preguntas
2.	Los planes Las clases Las preferencias y los deseos El clima, estaciones	Expresando planes Futuros: ir + a + Infinitivo Preferencias Clima	“Lindo día” Carmen Naranjo Poesía Describir su día ideal en un párrafo.
3.	Los lugares Las actividades diarias Las tres comidas Capitales	Ubicación: estar + en, ir +al/a la Presente de verbos regulares Verbos irregulares: hacer, salir, jugar	“Cuadrados y ángulos” Alfonsina Storni Poesía Escribir un poema sobre las casas de su barrio.
4.	Días feriados y celebraciones La rutina diaria Estados físicos y anímicos	Acciones habituales Verbos con cambios en la raíz, verbos irregulares, tener, venir.	“Versos sencillos” José Martí Poesía Completar Yo soy _____ De donde _____
5.	Actividades de la clase de español Las carreras y actividades del trabajo Actividades futuras (planes, deseos)	(me,te,le,nos,os,les) Saber y poder + inf. Presente progresivo, estar +ndo. Obligación, tener que, deber...	“Nadie entiende a los maestros” José Emilio Novela Novela Escribir un diario en el que incluya las clases que le gustan y las que no.
6.	El vecindario y la casa Las actividades en casa (barrer, limpiar) y con los amigos Las presentaciones	Comparaciones con más o menos, tan/tanto Acciones pasadas. Pronombre de complemento directo	“Todos juntos” Gioconda Belli Poesía Escribir una carta a un vecino que esté ausente.
7.	Mis experiencias y las de otros en el pasado.	Pretérito de verbos regulares e irregulares Relacionando eventos pasados	“Cuando salimos de El Salvador” Jorge Argueta Poesía Escribir su biografía.
8.	Las comidas, las bebidas y la nutrición Utensilios domésticos: la	Pronombres indirectos. Oraciones negativas y preguntas.	“Jitomates risueños” Francisco A. Poesía Escribir un poema sobre su

	cuchara, el cuchillo...	Se impersonal	legumbre o fruta favorita.
9.	La familia y los parientes La niñez La juventud	La familia. El imperfecto y el pretérito	“La noche buena” Tomás R. Novela Pensar en algo que su mamá o su papá le prometió y describir este recuerdo.
10.	La geografía y el clima. Los medios de transporte. La ecología y el medio ambiente. Especies en peligro y problemas ecológicos.	Presente perfecto Describiendo acciones: adverbios Expresando reacciones: gustar	“Dos cuerpos” Octavio Paz Poesía Escribir un poema que compare el cuerpo humano con elementos de la naturaleza.
11.	Los viajes en automóvil Partes del automóvil Señales de tránsito Direcciones.	Comandos formales El presente subjuntivo + querer Futuro indefinido y el presente de subjuntivo de verbos regulares Imperfecto, progresivo.	“El tren” Antonio Machado Poesía Describir en una página su manera de viajar.
12.	El cuerpo humano y la salud Las visitas al médico, a la farmacia y al hospital Los accidentes.	Cambios de estado: llegar a ser, Pronombres indirectos con comandos y el presente de subjuntivo Narrar experiencias pasadas.	“El médico de los miércoles” Gustavo Pérez, Poesía Imaginarse que es siquiatra y escribir un informe médico sobre un amigo/a o una persona famosa.
13.	Los productos y los materiales Los precios Comprando ropa Las compras y el regateo	Adjetivos usados como sustantivos Pronombres demostrativos, indirecto Objeto directo e indirecto	“Nada más” M.Elena Walsh, Poesía Escribir un poema ¿Qué podría comprar con una moneda mágica?
14.	La familia, las amistades y el matrimonio, bautizo La crianza.	Sustantivos recíprocos Ser y estar Comandos directos: formales y informales El subjuntivo	“Kinsey Report No.6” Rosario Castellanos, poesía Escríbale una carta a la señorita del poema.
15.	El futuro y las metas personales Cuestiones sociales El futuro y la tecnología: Internet, Posibilidades y consecuencias	El futuro El subjuntivo, opiniones y reacciones El condicional	“El gran viaje” Amado Nervo Poesía Escribir un cuento acerca del futuro lejano. Qué va a pasar en 100 años? Cómo será el mundo en un siglo? Habrá paz en la tierra?....

Apéndice B - Libro *Arriba* (Comunicación y cultura)

Capítulo	Temas	Gramática	Literatura
1.	Saludos y despedidas El alfabeto, colores Los números 0-100 Los días de la semana, los meses, y las estaciones.	Sustantivos y artículos El adjetivo Verbo ser	Versos sencillos ‘XXXIX’ José Martí Antes de leer (explicación de la palabra cognados) Después de leer Indicar qué simbolizan algunos colores.
2.	¿Quién soy? La hora Palabras interrogativas Nombres apellidos y apodos ¿Qué haces qué te gusta hacer? ¿Qué estudias?	Preguntas con si/no. Adjetivos de nacionalidad El presente de los verbos regulares –ar, -er, -ir. El presente de tener	“El perfume más caro del mundo” artículo periodístico Antes de leer Observar un dibujo y adivinar el tema de la lectura Buscar cognados Después de leer Completar oraciones usando palabras interrogativas
3.	Materias, la vida estudiantil. Los números 101-3000.000. Las universidades hispánicas Edificios, localización.	Adjetivos posesivos El presente de ir y hacer. El presente de estar y el presente progresivo Usos de ser y estar	“Cultura Azteca” Antes de leer Formular hipótesis acerca de la lectura, con el título. Después de leer Completar oraciones con la respuesta correcta. Buscar información en una página de Internet.
4.	Miembros de la familia. La familia hispana. Lugares de ocio.	El presente, objetos directos, pronombres. El presente de poner, salir. Objetivo demostrativo.	“Consejos sentimentales” Artículo de revista Predicciones. Piensa en la revista llamada “Latina”, quién crees que lee la revista.
5.	Los quehaceres domésticos. El ecoturismo en Costa Rica. El arreglo personal. Las actividades diarias.	Los verbos decir, dar y gustar. Objetos directos y objetos indirectos. Pronombres y verbos reflexivos. Comparaciones.	“Playa Cacao” página Web Antes de leer Preguntas de la revista Latina. Actividades después de leer Completar oraciones con la mejor respuesta. Dar la opinión.
6.	Las comidas. La compra de la comida y la cocina	Los superlativos. El pretérito de verbos regulares.	Oda a la manzana Pablo Neruda Poesía, Antes de leer

	chilena. Aparatos y utensilios de la cocina.	Verbos con formas irregulares en el pretérito.	Describir unos dibujos, luego se hace una relación entre la poesía y los símbolos. Describir la manzana y hacer una lista de las ideas que asocian con esta.
7.	El fin de semana. La vida social de los hispanos. Los deportes.	Verbos irregulares en el pasado. Expresiones indefinidas y negativas.	“Sensemaya” Nicolás Guillén, poesía ¿Qué representa la culebra? Después de leer Describir a la culebra.
8.	De compras. Las compras y la ropa. Números ordinales. De compras. Tiendas y artículos personales.	El imperfecto regular y verbos irregulares. El pretérito y el imperfecto.	“Los rivales y el juez” Fábula Antes de leer, ¿Qué es una fábula? Relacionar dibujos y descripción. Pensar en una fábula en inglés y completar información. Después de leer Ordenar eventos y preguntas.
9.	De vacaciones. En el aeropuerto. El turismo en los países hispanos. Los viajes.	Por o para. Adverbios terminados en mente. El subjuntivo.	“Relato de una vida equivocada” Rosaura Rodríguez, antes de leer ¿Qué crees que le es permitido hacer a las mujeres en algunos países. Después de leer Actividades permitidas y no, del protagonista y tuyas. Luego comparar tu familia y la del protagonista.
10.	Las partes del cuerpo humano. El ejercicio y la dieta. Mejora tu salud. Los alimentos.	Comandos con la persona nosotros. Comandos indirectos. El subjuntivo para expresar sentimientos y emociones. El subjuntivo para expresar duda.	“El ñanduti” leyenda Antes de leer Decidir qué es una leyenda. Predicción. Después de leer ¿Quién lo dijo?, ¿En qué orden sucedieron los hechos? ¿Valores de la leyenda? Entrevistar a los personajes.
11.	El mundo del trabajo. Los oficios, las profesiones. Los empleos y las relaciones personales.	El subjuntivo con expresiones impersonales. Comandos formales.	“No hay que complicar la felicidad” Marco Denevi, teatro Antes de leer Leer 10 líneas y escribir tres preguntas. Luego contestarlas.

	En busca de empleo.		Después de leer Ordenar cronológicamente la obra. Imagínate lo que pasa después. Asumir el punto de vista de uno de los personajes y escribe una carta para pedirle consejos a doña Eulalia.
12.	El impacto de la tecnología. La computadora. La tecnología y el idioma. El medio ambiente.	El pasado participio y el presente perfecto de indicativo. El futuro y el futuro de probabilidad. El condicional y el condicional de probabilidad. Comandos “tú”.	“La casa en Mango Street” Sandra Cisneros, cuento, antes de leer ¿Qué significan los sufijos? Después de leer Decidir si las oraciones son probables o improbables. Comparar la casa de los sueños de la narradora con la que encontraron en Mango Street. Describir la casa de sus sueños.
13.	Tu horóscopo. Los medios de comunicación. El cine, el teatro y la televisión.	El imperfecto de subjuntivo. Forma larga de adjetivos posesivos y pronombres. El futuro perfecto y el condicional perfecto. Cláusulas “Si”.	“Solos esta noche” Paloma P. Teatro Decidir de cuál personaje es la descripción y describirlos. ¿Con cuál te identificas más? Hacer una lista para solucionar los problemas de José y Carmen. Actuar la escena entre José y Carmen.
14.	Los Romero: La “familia real” de la guitarra española. La ópera y la música clásica. Carolina Herrera: elegancia total. La moda.	Hacer en oraciones de tiempo. El pluscuamperfecto del indicativo. El condicional perfecto.	“El crimen perfecto” Enrique A. Cuento, Antes de leer Revisar el contexto, observar los dibujos y completar las frases. Después de leer Identificar las etapas del cuento. ¿En cuál orden sucedieron las situaciones?, contestar preguntas. Turnarse para realizar preguntas, como periodista y asesino.
15.	La gran preocupación	El subjuntivo con	“Bajo la alambrada” Francisco

	<p>de Oscar Arias. Las crisis políticas y económicas. La política y los hispanos.</p>	<p>antecedentes no existentes o indefinidos. Pronombres relativos que, quien, lo que. La voz pasiva. Pero o sino.</p>	<p>J. Cuento. Antes de leer Buscar en internet la vida del autor. ¿Cómo esperaba la familia que cambiara su vida cuando fueran a California? ¿De niño/a, querías algo imposible de obtener? Después de leer Ordenar situaciones del cuento y completar información.</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Apéndice C - Mapa de América central



Mapa de América central <http://www.worldatlas.com/webimage/countrys/camerica.htm>

Apéndice D - Ecología de Costa Rica



<http://www.viajeros.com/article148.html>

Apéndice E - Fotografía de cataratas



http://www.1-costaricalink.com/costa_rica_tours/waterfall_rappelling_tour.htm



<http://www.cataratasnauyaca.com/fotos-catarata.htm>

Apéndice F - Elementos de aproximación a la literatura

Douglas K. Benson

Kansas State University

A. En el texto: (toda decisión depende de la evidencia en la página, y no de lo que piensan ni el estudiante ni el instructor)

1. Situación básica (en veinticinco palabras o menos, buen comienzo para la composición).

2. Hablante/tono: ¿Qué sabemos de él/ella? ¿Joven? ¿Anciano/a? ¿Cuál es su relación a la situación? ¿Participa o no? Tono: ¿entusiasta? ¿sarcástico? ¿alegre? ¿triste? ¿cómico? ¿irónico? ¿impasivo (neutral)?

3. Caracterización (personajes): ¿qué sabemos de ellos (en el texto y por medio de nuestra propia “deducción”)? (Cada grupo puede estudiar un personaje)

4. Tiempo y lugar (escenario o ambiente): ¿es ambiguo, fantástico, verosímil, específico?

5. Punto de vista (focalización): ¿Por medio de qué “ojos” vemos la acción o la situación? ¿Es consciente o cambia? ¿Hay más de uno a la vez? ¿Es igual que el del/de la hablante o no?

6. Otras técnicas/estructuras que el texto utiliza: elementos repetidos, paralelismos, imágenes, el manejo de la trama, etc.

7. Otras “voces” que el texto y sus personajes utilizan (“voces previas” de Kramsch; poliglosia/ heteroglossia de Bakhtin): religiosa, profesional, militar, heroica, pedagógica, popular...

8. Indeterminación: ¿qué sabemos después de leer, y qué no? ¿Qué preguntas quedan? (¿qué tenemos que añadir o adivinar nosotros?)

9. Cosmovisión aparente: ¿cómo es la visión del mundo que el texto presenta? ¿optimista? ¿pesimista? ¿detalles? ¿Es metaliterario (hace evidente su forma artística en vez de ser “realista”)?

B. En el lector/la lectora:

10. Desfamiliarización (Schlovisky): típicamente damos por sentado lo que nos rodea; ni nos damos cuenta: ¿qué vemos con nuevos ojos por medio del texto, y por qué?

11. Reacciones del lector/de la lectora: elementos que concuerdan con nuestras expectativas culturales y personales/ elementos que apearan contra nuestras expectativas ¿Qué nos consuela, y qué nos sorprende?

12. Cosmovisión del lector/de la lectora: ¿cómo es nuestro mundo en relación con la del texto?

C. Fuera del texto/ el mundo generalizado:

13. Intertextualidad: otros libros, películas, programas de televisión parecidos; semejanzas/ diferencias

14. Contexto cultural: ¿cómo respondería otra persona de mi cultura a las situaciones y personajes del texto, y una persona de la cultura que lo produjo?

15. Autor y circunstancias: siempre los dejo para el ejercicio final, cuando ya se sienten más dueños del texto y tienen más interés (una lectura posible, pero no la única ni necesariamente la mejor)

Apéndice G - Leyenda

La Cascada de la Novia

A pocos minutos de Paraíso se encuentra una catarata de seiscientos pies de altura, llamada por algunos la cascada de la novia. Cuentan los que recuerdan, que ese nombre fue dado, debido a que a principios de siglo actual se efectuó un paseo a ese lugar, que dio origen a la leyenda.

Para celebrar la despedida de solteros, una popular pareja de novios realizó un paseo al Valle de Orosi. Salió de Cartago en alegre cabalgata, el grupo de amigos.

Ellas graciosamente vestidas y montando a medio lado, como era la costumbre, luciendo caras frescas y bonitas. Los jinetes con sus caballos "enjaizados", con albardas decoradas en plata, riendas de crin negras y roncadoras espuelas. Entre risas, se oían los gritos cortos, dulcemente femeninos contra los sonoros, largos y vibrantes güipipías.

Por fin llegaron al maravilloso Valle de Orosi, lugar de espectacular belleza, donde parece que a Dios se le fue la mano el día que lo creó. Y hubo bailes, risas, algunos versos, muchos piropos, sonrisas cariñosas, miradas coquetas y picarescas, mucha alegría y algunos brindis. Se brindó por ella, por el futuro, por las mujeres; el novio por la novia, por su sonrisa, por sus ojazos grandes, por su pelo negro, por ese pelo cuidadosamente trenzado, más abajo de la rodilla, al cual, el día de bodas, como dijo el novio, había que buscarle un velo de material tan transparente, que ni por un momento ocultara a la vista, tan singular belleza.

Todo lo bueno termina. La cabalgata emprendió regreso. Al pasar cerca de la catarata, que cual eterno guardián, siempre en atención cuida el espléndido Valle, el brioso caballo de la linda novia, por una imprudencia ya olvidada, se asustó de tal manera, que posiblemente loco y relinchando, se lanzó al abismo, llevándose con él la novia buena, a la de los grandes ojazos, a la de pelo trenzado más abajo de la rodilla.

La leyenda ya se ha olvidado. Solamente el río, al lanzarse en el abismo, la recuerda y estrepitosamente la repite, en un extraño idioma que nadie puede entender...

A pocos minutos de Paraíso se encuentra la catarata llamada por algunos la cascada de la novia.

http://www.lacarretica.com/tradiciones/inc_cascadanovia.asp

Apéndice H - Elementos de aproximación a la literatura

Douglas K. Benson

Situación	
Hablante	
Caracterización	
Tiempo y lugar	
Indeterminación	

**Apéndice I - Comparaciones parejas de novios en la leyenda y
EE.UU.**

Actividades acostumbradas en las despedidas de novios (as) en los Estados Unidos	Actividades realizadas en la leyenda para la despedida de solteros(as)

Apéndice J - Fotografía de la Cascada de la Novia



http://www.lacarretica.com/tradiciones/inc_cascadanovia.asp

Apéndice K - La leyenda del Zurquí

Hace muchísimos años vivió allí una princesa Térraba llamada Turi Uha. Turi Uha vivía tranquila en el poblado donde gobernaba su padre, el cacique. Pero eran tiempos de guerra; y un día, un guerrero, que tenía la frente ancha como una montaña, cruzó los bosques del Zurquí para llegar a la tribu Térraba. El buscaba a Turi Uha, la mujer a quien amaba, la flor de sus valles. La princesa también amaba al guerrero, pero ese amor estaba prohibido: sus tribus eran enemigas, por eso debían huir juntos en busca de otras tierras, lejos de su gente.

Segunda parte

El amor no puede crecer en el territorio de guerra, por eso Turi Uha huyó por la montaña con el guerrero. Sólo la acompañaron sus leales amigos. Cuando el cacique, padre de Turi Uha se dio cuenta de ello, enfureció y marchó con sus guerreros en busca de los fugitivos. El retumbar de los pasos y el chasquido de las ramas rotas al correr se oyeron por toda la montaña. Y el enamorado guerrero, el de la frente alta como una montaña, cayó muerto por sus perseguidores. Su alma subió a la cima del cerro, allí donde, según la creencia de su gente, habitan los muertos, en la morada del dios "Sibú". La princesa y sus amigas continuaron huyendo a través de la selva. Turi Uha en su pena por la muerte del guerrero, sólo quería alcanzar la cima, donde habitaría con el alma de su amado. Y mientras huyen de sus perseguidores, ocurre algo maravilloso: poco a poco sus cuerpos se vuelven ágiles, su piel se transforma en sedosas alas... han quedado convertidas en mariposas, que alzan vuelo para alcanzar el cielo. Por eso suele vérselas en grandes cantidades por las mágicas cumbres del Zurquí.

<http://www.nacion.com/zurqui/lectura/2001/julio/31/lectura13.html>

Apéndice L - Elementos de aproximación a la lectura

	Semejanzas	Diferencias
Personajes		
Tiempo		
Lugar		
Situación		
Conclusión/desenlace		
Otro		

Apéndice M - Predicciones de la leyenda

Predicciones positivas	Predicciones negativas
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Apéndice N - Cuadro de comparación

	Semejanzas	Diferencias
Personajes		
Tiempo		
Lugar		
Situación		
Conclusión/ desenlace		
Otro		

Apéndice O - Brochure de lugares turísticos

La información de los lugares turísticos se encuentra en la siguiente página Web.

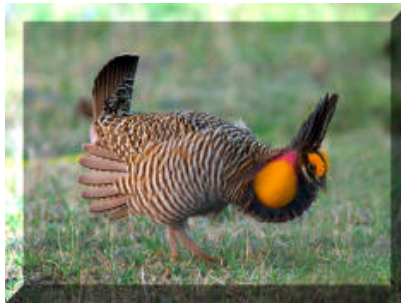
<http://www.visitcostarica.com/ict/paginas/parques.asp>

Apéndice P - Pradera Konza

Venados



Gallinas de pradera



Bisonte



Saltamontes



Mariposa



<http://www.konza.ksu.edu/keep/>

Apéndice Q - Islas de Costa Rica



Isla Pájaros



Isla Guayabo



Isla Negritos

Apéndice R - Lectura de las Islas

Isla Pájaros

La Isla Pájaros a 13 Km. al noreste del Puerto de Puntarenas.

La Isla Pájaros puede ser vista desde Costa de Pájaros. Las cuatro islas son el refugio para aves marinas, especialmente pelícanos, bobos café, entre otras.

En la Isla Pájaros, la vegetación está constituida por un bosque de poca altura y por parches de pasto. Domina aquí el arbusto guísaro mezclado con el guanacaste, el higuerón y el manteco.

La fauna de las islas está representada principalmente por aves marinas. En algunas épocas del año llegan aquí aves marinas migratorias para buscar alimento y reproducirse. Las especies más características son la tijereta de mar, la gaviota reidora, el piquero moreno y el pelícano pardo. Este último utiliza la Isla Guayabo como área de anidación y se calcula que existe una población de 200 a 300 individuos.

Otras especies de fauna presente en estas islas son el halcón peregrino, la paloma coliblanca y el garrobo. Existen cangrejos violinistas, cangrejos marineras, cambutes, ostiones y gran variedad de peces.

Isla Guayabo

La Isla Guayabo se localiza aproximadamente a 8 Km. al sur del Puerto de Puntarenas.

La Isla Guayabo tiene más de 50 m de altura y posee poca vegetación, pero es una de los cuatro sitios más grandes de anidación para el pelicano café y es el lugar de paso para el halcón peregrino.

La Isla Guayabo es una importante roca de 50 metros de altura, cubierta en algunos sectores por arbustos y plantas pequeñas espinosas. Sobresalen especies de árboles como el guaco, el higuerón, las palmas de coyol y la palma viscoyol. Por su parte, en las Islas Negritos, la vegetación es semidecidua, como especies de flor blanca, pochote e indio desnudo. En los farallones encontramos manchas puras de piñuela casera y de palma viscoyol.

La fauna de las islas está representada principalmente por aves marinas. En algunas épocas del año llegan aquí aves marinas migratorias para buscar alimento y reproducirse. Las especies más características son la tijereta de mar, la gaviota reidora, el piquero moreno y el pelícano pardo. Este último utiliza la Isla Guayabo como área de anidación y se calcula que existe una población de 200 a 300 individuos.

Otras especies de fauna presente en estas islas son el halcón peregrino, la paloma coliblanca y el garrobo. Existen cangrejos violinistas, cangrejos marineras, cambutes, ostiones y gran variedad de peces.

Isla Negritos

Las Islas Negritos 16.5 Km. al sur del Puerto de Puntarenas.

Las Islas Negritos están cubiertas por bosque, en el que podemos encontrar muchos árboles, entre ellos: flor blanca, pochote e indio desnudo. Pájaros está cubierta por el arbusto guísaro. Las islas también son ricas en vida marina como los cangrejos ermitaños, ostras, percebes. El golfo y la isla tienen climas secos y ofrecen panoramas de gran belleza.

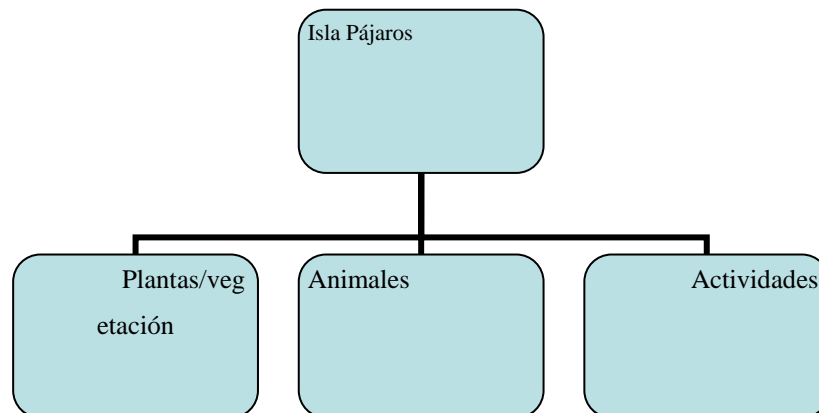
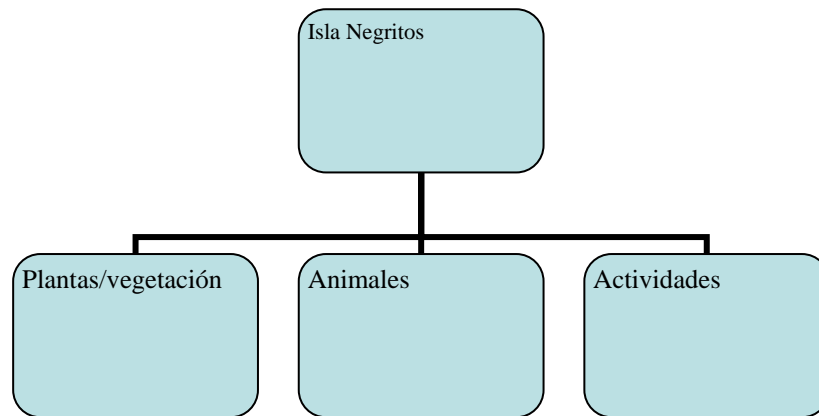
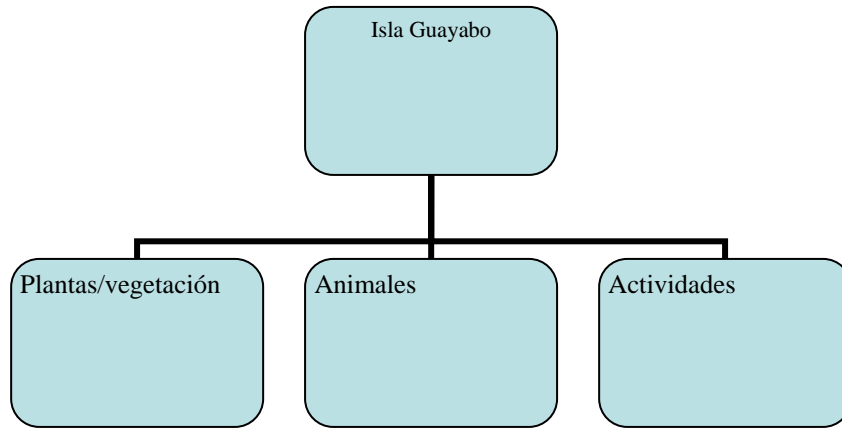
La fauna de las islas está representada principalmente por aves marinas. En algunas épocas del año llegan aquí aves marinas migratorias para buscar alimento y reproducirse. Las especies más características son la tijereta de mar, la gaviota reidora, el piquero moreno y el pelícano pardo. Este último utiliza la Isla Guayabo como área de anidación y se calcula que existe una población de 200 a 300 individuos.

Otras especies de fauna presente en estas islas son el halcón peregrino, la paloma coliblanca y el garrobo. Existen cangrejos violinistas, cangrejos marineras, cambutes, ostiones y gran variedad de peces.

<http://www.costaricamap.com/ing/bioresguayabo.html>

http://www.infoweb.co.cr/turismo/parques/islas_guayabo_negritos.html

Apéndice S - Mapa cognoscitivo de las islas



Apéndice T - Fotografías de bosques y árboles presentes en la reserva

Barbudal



Las zonas ribereñas incluyen lagunas, ríos, ciénagas, y otras fuentes de agua en un bosque.

<http://www.jmarcano.com/bosques/tipos/riparian.html>



Bosque Deciduo

Bosque que pierde totalmente su follaje durante una parte del año.

http://attila.inbio.ac.cr:7777/pls/portal30/INBIO_BIODICTIONARY.DYN_WORD_DETAIL.show?p_arg_names=_show_header&p_arg_values=YES&p_arg_names=pTermino&p_arg_values=Bosque%20Deciduo



Mono cara blanca

<http://animalesanimalesanimales.blogspot.com/2007/11/mas-fotos-de-costa-rica.html>



Mapache

http://www.google.com/search?sourceid=navclient&ie=UTF-8&rlz=1T4HPIC_en___US237&q=mapaches+



El tucán o curré negro.

http://darnis.inbio.ac.cr/ubis/FMPro?-DB=UBIPUB.fp3&-lay=WebAll&-error=norec.html&-Format=detail_print.html&-Op=eq&id=2815&-Find



Abejas

<http://www.ojodigital.com/foro/macros/149143-abejas-y-polen-2-fotos.html>

Apéndice U - Lectura Reserva Barbudal

Reserva Biológica Lomas de Barbudal

La Reserva Biológica Lomas Barbudal se ubica en San Ramón de Bagaces, a 15 Km. al suroeste de la ciudad de Bagaces, provincia de Guanacaste. Su creación como reserva nacional mediante el Decreto Ejecutivo NO. 16849-MAG, del 23 de enero de 1986. Cuenta con una extensión de 2,279 hectáreas.

Esta reserva protege un bosque tropical seco, rico en especies de insectos, particularmente abejas, avispa y mariposas diurnas y nocturnas. Se estima que existen unas 250 especies de abejas y 60 de mariposas nocturnas.

Otra característica que hace de Lomas Barbudal un área silvestre muy importante, es la presencia incluso durante el verano de abundantes fuentes de agua, tales como el río Cabuyo, numerosas quebradas y nacientes naturales.

Barbudal posee varias asociaciones vegetales como la sabana arbolada, el bosque siempre verde, el bosque ripario que se encuentra al lado de los cursos de agua y el bosque tropical seco, siendo este último el de mayor extensión. En el bosque deciduo la mayor parte de los árboles pierden sus hojas durante la estación seca. Las especies más comunes aquí son: el pochote, el indio desnudo, el jobo, el corteza amarillo, el ron-ron, el laurel, el canilla de mula y el malacahuite.

Los bosques ribereños se encuentran a lo largo de los ríos y quebradas. Son bosques siempre verdes, densos y diversos y especialmente ricos en abejas solitarias. El espavel, el guapinol, el níspero, el canelo, el ojoche amarillo y el cocora, son especies comunes en este tipo de bosque.

La sabana es un área abierta, cubierta de pastos y árboles diseminados con especies de chumico de palo o raspaguacal y de noche. Existen en lomas Barbudal especies de árboles maderables como el ron-ron, el pochote, el cristóbal, el caoba y el cocobolo que se encuentran en peligro de extinción en el país.

Muchos de estos árboles, arbustos y otra gran cantidad de plantas menores son excelentes productores de frutas, néctar, aceites y polen para aves, mamíferos e insectos tales como abejas domésticas y silvestres. Existen cerca de 250 especies de abejas en Lomas Barbudal. Estas especies revisten la zona de una gran importancia entomológica, debido a que muchas de ellas son únicas en el país y se encuentran en una alta concentración de número y diversidad, en un

área relativamente pequeña como es la sabana arbolada.

Los mamíferos son poco abundantes. Sin embargo, se pueden observar venados cola blanca, momos congo y carablanca; mapaches pisotes, saínos, ardillas y leones breñeros entre otros.

Existe además, un gran número de reptiles y peces.

En cuanto a las aves, en esta área se han observado aproximadamente 130 especies, siendo las más características los pavones, las loras de copete amarillo, el rey de zopilotes, el tucán o curré negro.

<http://www.travelexcellence.com/ecotourism2.htm>

**Apéndice V - Esquema de los animales presentes en la reserva
Barbudal**

